



REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF JUSTICE

ULUSLARARASI HUKUK VE DIŞ İLİŞKİLER GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
GENERAL DIRECTORATE FOR INTERNATIONAL LAW AND FOREIGN RELATIONS

ULUSLARARASI HUKUK BÜLTENİ INTERNATIONAL LAW BULLETIN

Ocak - Nisan 2017 | January - April 2017

10. Sayı | 10th Issue

4 ayda bir yayımlanır | Published in every four months



ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİ YARGI DÜNYASINI BİRARAYA GETİRDİ

INTERNATIONAL İSTANBUL
LAW CONGRESS
GATHERED THE WORLD OF JUDICIARY



Sahibi | The Owner

**Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler
Genel Müdürlüğü Adına**

*On behalf of the Directorate General for
International Law and Foreign Relations*

Dr. Harun MERT

Genel Müdür | *General Director*

Yayın Kurulu Başkanı | Head of the Editorial Board

Dr. Yavuz YILMAZ

Genel Müdür Yardımcısı
Deputy General Director

Yayın Kurulu Üyeleri | Members of the Editorial Board

Murat ERDEM

Daire Başkanı | *Head of Department*

Zehra Cansu ORHAN

Tetkik Hâkimi | *Rapporteur Judge*

Güray GÜÇLÜ

Tetkik Hâkimi | *Rapporteur Judge*

Ferhat Yavuz TAŞOLAR

Tetkik Hâkimi | *Rapporteur Judge*

Yakup YILDIRIM

Tetkik Hâkimi | *Rapporteur Judge*

Zeynep Fulya DAŞKIN

Uzman Yardımcısı | *Assistant Expert*

Yeşim ERDEN

Uzman Yardımcısı | *Assistant Expert*

Tercüme | Translation

Ayşe Esra ERDOĞAN

Gönenç İNAL

Adem ŞENSES

Saygın KARABIYIK

Sinem ÖZEN BEKAROĞLU

Adres | Address

Milli Müdafaa Cad.

Adalet Bakanlığı Ek Binası No:22 ANKARA
Tel: 0.312 414 80 51 Faks: 0.312 219 45 23

Bültende yer verilen yazılarda ileri sürülen
görüşler yazarına aittir.

The opinions stated in this bulletin belong to the writers.

Tasarım - Dizgi | Graphic - Design

başkenttasarım

İÇİNDEKİLER / INDEX

Editörden

From the Editor

1

Dr. Harun MERT

Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresinin Ardından
The Aftermath of International Istanbul Law Congress

2

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip ERDOĞAN

Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresine Katıldı

President Recep Tayyip ERDOĞAN Attended to
International Istanbul Law Congress

4

**Bakan BOZDAĞ Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi
Açılış Töreninde Konuştu**

Minister BOZDAĞ Delivered a Speech in
the Inauguration of International Istanbul Law Congress

7

**Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresinde
Konuk Bakanlar Tarafından Yapılan Konuşmalar**

The Speeches of Guest Ministers in
the International Istanbul Law Congress

10

**Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresinde
Güncel Konulara İlişkin Oturumlar Gerçekleştirildi**

Sessions Held for Today's Issues in
the International Istanbul Law Congress

16

Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi Sonuç Bildirgesi

International Istanbul Law Congress Final Declaration

19

M. Üzeyir KARABIYIK

Dünya Mahkemesi Olarak Uluslararası Adalet Divanı

The International Court of Justice as the World Court

26

A. Melih KUTLU

Suçluların İadesi ve Hükümlülerin Nakli Bürosu

The Bureau of Extradition and Transfer of Sentenced Persons

43

EDİTÖR'DEN

Değerli Okuyucular,

Bundan bir yıl önce, yayımı uzun bir süre kesintiye uğramış olan Bülten'in yeni sayısı ile sizlere *"tekrar merhaba"* demiş, ardından gelen sayılarımızı da Türkçe ve İngilizce olarak sunmaya başlamıştık. Bu sayı ile, ikinci yılımızın ilk Bülten'ini sizlere ulaştırmanın ve daha önce devamlılık konusunda verdiğimiz sözü tutmuş olmanın mutluluğunu yaşıyoruz.

17 - 19 Ekim 2016 tarihlerinde, Bakanlığımızın ev sahipliğini ve organizasyonunu yaptığı, Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi düzenlendi. Çırağan Sarayı'nda gerçekleştirilen ve açılışını Sayın Cumhurbaşkanımızın yaptığı Kongre'ye 47 ülkeden; adalet bakanları ve yüksek mahkeme başkanlarının yanı sıra yargı ile ilgili diğer kurumların yöneticileri ve çok sayıda hukukçu katıldı.

Bakanlığımız tarafından ilk defa düzenlenen böylesine büyük çaplı Kongre'de üç gün boyunca eş zamanlı olarak farklı salonlarda çeşitli hukuki konuları ele alan oturumlar yapıldı. Bu oturumlarda, gerek yurt içi ve yurtdışından gelen akademisyenler, gerekse hukukçu diğer meslek mensupları tarafından sunumlar yapıldı ve fikir alışverişinde bulunuldu. Ayrıca Kongre vesilesi ile Türkiye'ye gelen misafirlerle Adalet Bakanı Sayın Bekir BOZDAĞ ve yüksek mahkeme başkanlarımız tarafından ikili görüşmeler gerçekleştirildi. Bülten'in bu sayısında ağırlıklı olarak, Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi çerçevesinde gerçekleştirilen bu faaliyetleri sizlere aktarmaya çalışacağız.

Ayrıca bu sayıda son dört aylık sürede gerçekleştirdiğimiz diğer faaliyetleri sizlere aktaracağız.

Gelecek sayıda buluşabilmek ümidiyle...

FROM THE EDITOR

Dear Readers,

One year ago, we said "Hello again!" to you with the new issue of the Bulletin, the publication of which was interrupted for a long time, and then, we started to offer you the following issues in Turkish and in English. With this issue, we are happy to offer you the first Bulletin of our second year and to keep our previously-given promise about the continuity of the Bulletin.

On 17 - 19 October 2016, International Istanbul Law Congress was organized by our Ministry. The Congress was held in Çırağan Palace and the opening of the Congress was made by the President of the Republic of Turkey. Besides the ministers of justice and the presidents of the supreme courts, the directors of the institutions related with judiciary and many legal experts from 47 countries participated in the Congress.

In this kind of wide-scale Congress, held by our Ministry for the first time, many parallel sessions, dealing with various legal issues, were held in different halls for three days. In these sessions, academicians, legal experts and members of other profession groups, coming from Turkey and foreign countries, gave presentations and exchanged their views. Moreover, during the Congress, the Minister of Justice Mr. Bekir BOZDAĞ and the presidents of the supreme courts held bilateral meetings with the guests. In this issue of the Bulletin, we will mainly try to give information about the activities within the framework of the International Istanbul Law Congress.

In addition, we will present you the other activities of our Directorate General within the last four months.

We hope to stay in touch with you in the next issue...

Dr. Harun MERT
Genel Müdür
General Director

ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİNİN ARDINDAN

THE AFTERMATH OF INTERNATIONAL ISTANBUL LAW CONGRESS

Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi Cumhurbaşkanlığının himayelerinde ve Adalet Bakanlığının koordinasyonunda 17-19 Ekim 2016 tarihlerinde Çırağan Sarayında gerçekleştirilmiştir.

47 ülkeden Adalet Bakanları, Yüksek Mahkeme Başkanları, Başsavcılar, Yüksek Yargı Kurulları ve Adalet Akademisi Başkanları ile akademisyenlerin iştirak ettiği Kongreye, ülkemizden de Anayasa Mahkemesi, Yargıtay ve Danıştay Başkanları ile üst düzey yargı mensupları katılmışlardır.

Kongrenin açılış programında, ilk olarak kürsüye gelen Adalet Bakanı Sayın Bekir Bozdağ Kongre programı hakkında kısaca bilgi sunduktan sonra, 15 Temmuz 2016 günü silahlı darbe teşebbüsünde bulunan Fetullahçı Terör Örgütü'nün (FETÖ) amaç ve eylemleri ile örgütlenme yapısı hakkında açıklamalarda bulunmuş, bu örgütün sadece Türkiye için değil, teşkilatlandığı diğer ülkeler bakımından da büyük bir ulusal güvenlik tehdidi olduğunu vurgulamıştır.

Azerbaycan Adalet Bakanı Sayın Fikret MAMMADOV, Afganistan Adalet Bakanı Sayın Dr. Bseer HAIDARI ile Somali Adalet Bakanı Sayın Abdullahi Ahmed JAMA'nın konuşmalarının ardından Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip ERDOĞAN katılımcılara hitap etmiştir. Sayın Cumhurbaşkanımız konuşmasında, ilk defa düzenlenen bu kongrenin hukuk alanında küresel bir platforma dönüşerek gelecek yıllarda da sürmesi temennisinde bulunmuştur.

Çoğunluğu hâkim, savcı, avukat, akademisyen ve hukuk öğrencileri olmak üzere çok sayıda dinleyicinin de yoğun ilgi gösterdiği Kongrede, açılış programının ardından oturumlara geçilmiştir. Üç ayrı salonda Tahkim, Arabuluculuk, Uzlaşma, Yargılamanın Hızlandırılması, Mağdur Hakları, Mültecilerin Hukuki Sorunları, Anayasa Yargısı ve Bireysel Başvuru Hakkı gibi değişik konularda gerçekleştirilen toplam 21 oturumda, alanında uzman yerli ve yabancı konuşmacılar tebliğler sunmuşlar, dinleyiciler



The International Istanbul Law Congress was held in Çırağan Palace on 17-19 October 2016 under the auspices of the Presidency and coordination of the Ministry of Justice.

The Congress was attended by Ministers of Justice, Presidents of Supreme Courts, Chief Prosecutors, Presidents of High Judicial Councils and Justice Academies and academics from 47 Countries as well as the Presidents of the Constitutional Court, Court of Cassation and Council of State of Turkey and high level members of the judiciary.

In the opening Ceremony of the Congress, the Minister of Justice Mr. Bekir Bozdağ took the floor first, gave brief information on the congress program, and then continued with explaining the aim and activities and organizational structure of the Fetullahist Terrorist Organization (FETÖ) which attempted an armed coup on 15 July 2016 and emphasized that the said organization does not pose a significant threat only to national security of Turkey, but also to other countries in which they were organized.

Following the speeches of the Azerbaijani Minister of Justice Mr. Fikret Mammadov, Afghanistan's Minister of Justice Dr. Bseer Haidari and Somalia's Minister of Justice Mr. Abdullahi Ahmed Jama; President H.E. Recep Tayyip Erdoğan addressed to the participants. In his address, our esteemed President expressed his wish to turn this Congress, held for the very first time, into a global platform in the field of law and to continue this tradition in the following years.

The opening ceremony was followed by sessions in the Congress which drew intensive attention from a great number of participants most of whom were judges, prosecutors, lawyers, academics and law students. Foreign and national experts, who have expertise in their fields, delivered presentations in a total of 21 sessions on various subjects such as Arbitration, Mediation, Accelerating the Functioning of Judiciary, Victims' Rights, Legal Problems of Refugees, Constitutional Jurisdiction and Individual

de çeşitli soruları ve görüşleriyle oturumlara aktif katkı sağlamışlardır.

Kongre süresince Sayın Adalet Bakanımız ve Yüksek Mahkeme Başkanlarımız konuk muhataplarıyla ikili görüşmeler gerçekleştirmişler, yabancı ülkelere gelen heyetler de birbirleriyle temaslarda bulunmuşlardır.

Kongre sonucunda kamuoyuna açıklanan bildirmede, FETÖ tarafından gerçekleştirilen 15 Temmuz darbe teşebbüsü şiddetle kınanmış, Türk milletinin darbe karşısındaki direnişinin takdirle karşılandığı ifade edilmiştir. Terörizmle ve diğer sınır aşan örgütlü suçlarla mücadelede uluslararası işbirliğinin önemine vurgu yapılmış, uluslararası toplum Suriye ve Irak'ta yaşanan iç çatışmalar nedeniyle yurtlarını terk ederek mülteci konumuna düşmüş kişilere karşı yükümlülüklerini yerine getirmeye çağırılmıştır. Ayrıca yargılamaların adil ve hızlı bir şekilde gerçekleştirilmesine yönelik bir dizi tavsiyelerde bulunulmuş, bilhassa yatırım ve ticaretin teşviki için uluslararası asgari hukuk standartları oluşturulması gerektiğine işaret edilmiştir. Son olarak, Kongrenin iki yılda bir İstanbul'da gerçekleştirilmesi temennisi dile getirilmiştir.

Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi Balkanlar, Afrika, Ortadoğu ve Asya gibi farklı bölgelerden çok sayıda ülkenin üst düzey yargı mensupları ile akademisyenlerin bir araya gelerek güncel hukuk konularını teorik düzeyde ve uygulama açısından tartışmaları, katılımcı ülkelerin hukuk sistemlerinin tanıtılmasının sağlanması ve ülkeler arasındaki adli işbirliğinin geliştirilmesine zemin hazırlaması açısından oldukça yararlı olmuştur.

Bakanlığımızın Kongrede sunulan tebliğlerin kitaplaştırılarak kamunun istifadesine sunulmasına yönelik hazırlıkları devam etmektedir. Ayrıca bundan sonra gerçekleştirilecek Kongrenin organizasyon çalışmalarını yürütmek üzere Bakanlığımız ile diğer yargı birimlerinin temsilcilerinden oluşan daimi bir sekreteryaya kurulmuştur.

Bu vesileyle Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi'nin düzenlenmesinde emeği geçen herkese çok teşekkür ediyor, Kongrenin önümüzdeki yıllarda daha güzel ve geniş katılımlı bir şekilde gerçekleştirilmesini ve sürekli bir küresel hukuk platformu haline gelmesini diliyoruz.

Applications held in three different halls and the attendants actively participated in these sessions with their questions and opinions.

During the course of the Congress, our Minister of Justice and Presidents of the Supreme Courts held bilateral meetings with their guest interlocutors and foreign delegations held talks with one another.

In the declaration announced to the public at the end of the Congress, the coup attempt on 15 July was strongly condemned and resistance of the Turkish people against the coup was appreciated. The importance of international cooperation in the fight against terrorism and other cross-border organized crimes was emphasized, and the international community was called for fulfilling their obligations to the persons, who became refugees by leaving their countries due to internal conflicts in Syria and Iraq. Furthermore, a number of recommendations were made toward finalization of trials in a just and speedy manner and a need for creation of international minimum legal standards for promoting especially investment and trade was indicated. Lastly, a wish to organize the Congress in Istanbul once in every two years was mentioned.

The International Istanbul Law Congress was highly fruitful for enabling high level members of the judiciary from different regions of the world such as the Balkans, Africa, Middle East and Asia to get together with academics and to discuss the contemporary legal subjects on theoretical and practical level and for introducing the legal systems of participating countries and for providing a basis for improving judicial cooperation among the countries.

Our Ministry has been working on publishing the presentations into a book and making it available to the public. Moreover a permanent secretariat comprising of representatives from our Ministry and other judicial authorities was established for the purpose of conducting organizational works of the upcoming Congress.

We would like to take this opportunity to thank everyone, who exerted efforts in organizing the International Istanbul Law Congress and wish for the continuation of this Congress in the upcoming years in a better way and with a more extensive level of participation and thus become a continuous global law platform.



CUMHURBAŞKANI RECEP TAYYİP ERDOĞAN ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİNE KATILDI

PRESIDENT RECEP TAYYİP ERDOĞAN ATTENDED TO INTERNATIONAL ISTANBUL LAW CONGRESS

Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip ERDOĞAN, 47 ülkenin hukuk camiasından saygın ve seçkin misafirlerin katılımıyla gerçekleşen Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresinde açılış konuşması yaptı.

Sözlerine Kongrenin Türkiye ve tüm dünya için hayırlı olmasını dileyerek başlayan Cumhurbaşkanı ERDOĞAN, ilk defa düzenlenen Kongrenin, bu alanda küresel bir platforma dönüşerek, gelecek yıllarda da sürmesi temennisinde bulundu.

Türkiye'nin son yıllarda dünyada eşine az rastlanır türden darbe girişimlerine maruz kaldığını belirten Cumhurbaşkanı ERDOĞAN; 15 Temmuz ertesinde Türkiye'nin davetine icabet ederek darbecilere ve arkasındaki güçlere anlamlı mesaj verdikleri ve Türkiye demokrasisi ile sergiledikleri güçlü dayanışma için katılımcılara teşekkür etti.

Cumhurbaşkanı ERDOĞAN, 15 Temmuz gecesi 246 şehit, 2194 gazi veren milletimizin, istiklaline, istikbaline ve demokrasisine sahip çıkarak, tüm dünyaya örnek olacak bir destan yazdığını ifade ederek; *"15 Temmuz gecesi milletimizle kader birliği içinde yürek yüreğe, omuz omuza darbecileri hüsrana uğratarken, en büyük katkıyı, desteği emniyet güçlerimizle birlikte yargı teşkilatımızdan gördük."* dedi.

President Recep Tayyip ERDOĞAN made the opening speech of the International Istanbul Law Congress which was held with the attendance of distinguished and esteemed guests from the judiciary of more than 47 countries.



Beginning to his words with his best wishes for this Congress to be auspicious for Turkey and for the entire world, President ERDOĞAN wished that this Congress which was held for the first time, would be transformed to a global platform and sustained in the upcoming years.

Indicating that Turkey in recent years experienced coup attempts that can rarely be encountered in the world, President ERDOĞAN thanked the attendants for participating to the invitation of Turkey and thus giving a message to coup plotters and the powers

behind them and for being in strong solidarity with the democracy of Turkey.

Pointing out that our nation that gave 246 martyrs and 2194 veterans on the night of 15th of July, claimed its liberty, future and democracy and made a history that would be an example to the entire world, President ERDOĞAN said *"While overwhelming the coup plotters on the night of 15th of July standing along with our nation in a common fate, heart to heart and side by side, we received the biggest contribution from our police forces and the judiciary."*

Yargı teşkilatının 15 Temmuz darbe girişimi karşısında en hızlı ve etkin tepki veren kurum olduğunu vurgulayan Cumhurbaşkanı ERDOĞAN; *“Ülkemizde yargı kurumları, adalet dağıtma görevini, bağımsızlık ve tarafsızlık içerisinde yerine getiriyor. Yargı mensuplarımızın hiçbir etki ve baskı altında kalmadan, herhangi bir görüş, ideoloji veya güç odağının emrine girmeden, bu sorumluluklarını yerine getirmeleri çok önemlidir.”* ifadelerini kullandı.

Cumhurbaşkanı ERDOĞAN, FETÖ ile mücadelede atılan her adımın anayasaya ve yasalara uygun olduğunu vurgulayarak, *“Ülkemizde yargı kurumları adalet dağıtma görevini bağımsızlık ve tarafsızlık içerisinde yerine getiriyor. Yargı mensuplarımızın hiçbir etki ve baskı altında kalmadan herhangi bir görüş, ideoloji veya güç odağının emrine girmeden bu sorumlulukları yerine getirmeleri elbette çok önemlidir. FETÖ’ye karşı yürüttüğümüz mücadele tam da işte bu amaca yöneliktir. Emirleri hukuktan değil bir örgütten alan, vicdanını bu örgütün elebaşının talimatlarına göre şekillendiren kişilerin adaleti tesis etmesi mümkün değildir.”* şeklinde konuştu.

Emphasizing that it was judiciary among the institutions which gave the swiftest and the most efficient response against the 15 July coup attempt, President ERDOĞAN stated; *“Judicial institutions of our country conduct their duty of giving judicial service in an impartial and independent manner. It is very important for our judicial members to conduct their duties without being under any influence and pressure or the command of any power group”.*

Emphasizing that every step on fighting with FETO (Fetullahist Terrorist Organization) is taken in line with the constitution and laws, President Erdoğan stated; *“Judicial institutions of our country conduct their duty of giving judicial service in an impartial and independent manner. It is of course very important for our judicial members to conduct their duties without being under any influence and pressure or the command of any ideology and power group. The struggle we are currently carrying out against the FETO is exactly with this purpose. It is not possible for those who receive the directives from the organization rather than the law and who mold their conscience according to the directives of the leader of this organization, to establish the justice.”*





Konuşmasının devamında Cumhurbaşkanı ERDOĞAN; terörizmin günümüzde çok boyutlu farklı yöntemler benimseyen ve bazı ülkeler tarafından da diplomatik baskı aracı olarak kullanılan bir enstrüman haline dönüştüğünü ve uluslararası alanda terörizme karşı kararlı ve ilkeli bir işbirliği yapılmadan bu sorunun çözümünün mümkün olmadığını dile getirdi.

In continuance of his speech, President ERDOĞAN expressed that terrorism today has been transformed into an instrument which uses multi-dimensional methods and which is used by some countries as a tool for oppression and that it is not possible to solve this problem without a determined international cooperation with principles against the terrorism.



BAKAN BOZDAĞ ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİ AÇILIŞ TÖRENİNDE KONUŞTU

MINISTER BOZDAĞ MADE A SPEECH IN THE INAUGURATION OF INTERNATIONAL ISTANBUL LAW CONGRESS

“Sayın Cumhurbaşkanım,

Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi 48 ayrı ülkeden ve yurt içinden çok saygın ve seçkin yargı mensupları, Adalet Bakanları, hukukçular, akademisyenler ve kıymetli misafirler katılmak suretiyle gerçekleştirilmektedir. Böylesine saygın ve seçkin bir topluluğu İstanbul Hukuk Kongresi vesilesiyle Türkiye’imize ve özellikle dünyanın ve ülkemizin en saygın ve seçkin kültür, medeniyet, ilim ve tarih merkezlerinin başında gelen İstanbul’da ağırlamaktan ve ev sahipliği yapmaktan büyük bir mutluluk, onur duyuyoruz. Kongreye katılan sayın Adalet bakanlarına, Yüksek mahkemelerin değerli başkan ve vekillerine, başsavcılara, yargı kurumları başkan ve üyelerine hakim ve savcıların eğitimlerini sağlayan eğitim kurumlarının başkan ve temsilcilerine, akademisyenlere, hukukçulara, siyaset adamlarına ve bütün katılımcılara ayrı ayrı teşekkür ediyor şükranlarımı sunuyorum. 3 gün sürecek Kongrede, mültecilerin hukuki sorunları, mağdur hakları, alternatif uyuşmazlık çözüm yöntemleri, savcılık kurumu ve etkin soruşturma gibi başlıklar başta olmak üzere 12 ayrı konuda, konularında uzman ve iyi yetişmiş saygın ve seçkin yargı mensupları ve yine hukukçular vasıtasıyla 3 gün süreyle sunumlar, eleştiriler, müzakereler yapılacaktır. İnanıyorum ki sonuçta bu alanlarda, uluslararası toplumun ve katılımcı herkesin yararına olacak çok önemli görüşler ortaya çıkacak. Hukuk alanında önümüzdeki yıllarda atılacak adımlar bakımından bütün katılımcılara ve bu kongreye katılmasa dahi takip eden herkese yol gösterici sonuçlar ortaya çıkacak. Bu vesile ile kongrenin tekrar hayırlı ve başarılı olmasını diliyorum.



“His excellency,

The International Istanbul Law Congress is being held with the participation of very esteemed and distinguished members of the judiciary, Ministers of Justice, lawyers, academicians and precious invitees from 48 different countries and from inside the country. Taking such an opportunity as the Istanbul Law Congress, we are very pleased and honored to welcome and host such very esteemed and distinguished audience in Turkey, especially in Istanbul which is one of the most prominent centers of culture, civilization, science and history. I would like to extend my thanks and gratitude separately to the Ministers of Justice, the presidents and deputy presidents of the supreme courts, the heads and members of the judicial institutions, the presidents and representatives of the educational institutions which provide the education and training for judges and prosecutors, academicians, lawyers, politicians and all participants for attending this Congress. In the three-day Congress, presentations and criticisms will be offered and negotiations will be held by specialists and well-trained esteemed and distinguished members of the judiciary and again lawyers under 12 separate titles, notably legal problems of the refugees, victim rights, alternative dispute resolution methods, prosecution institution and effective investigation. I believe that very significant views will be expressed and will provide benefits to the international community and all participants in these fields. Indicative results will be yielded concerning the steps to be taken in the following years in the field of law and will be presented to all the participants and those who follow this event even though they do not participate in the congress. I take this opportunity to say that I wish this congress will be very beneficial and successful.

Sayın Cumhurbaşkanım, saygıdeğer katılımcılar,

Bu Kongrenin, seçilmiş Cumhurbaşkanını indirmeyi, seçilmiş Hükümeti düşürmeyi, seçilmiş Meclisi kapatmayı hedefleyen, demokratik hukuk devleti ve milli iradeyi yok etmek isteyen başarısız 15 Temmuz 2016 darbe teşebbüsünden sonra İstanbul'da yapılıyor olması, bu kadar seçkin, saygın konunun katılmış olması, bizim için son derece önemlidir. 15 Temmuz darbe teşebbüsü sırasında Cumhurbaşkanımız ve ailesine suikast girişimi, Meclisin Cumhurbaşkanlığının güvenlik birimlerinin F-16 savaş uçakları ile bombalanması, helikopterlerle taranması, Halkın üzerine tankların, zırhlı araçların sürülmesi ve otomatik silahlar ile taranması suretiyle gerçekleştirilmeye çalışılmış ve bu süreç içerisinde 241 vatandaşımız hayatını kaybetmiş, 2144 vatandaşımız da yaralanmıştır. Darbe teşebbüsü Cumhurbaşkanımız, Meclisimiz, Hükümetimiz, siyasi partilerimiz, medyamız ve siyasi ve bütün fikri farklılıklarını bir kenara koyup demokrasiye ve hukuk devletine, seçilmiş Cumhurbaşkanı, Hükümet ve Meclisine ölümüne sahip çıkmasıyla ve bu amaçla yaptığı başarılı mücadele ile başarısız kılınmıştır. Halkımız büyük bir demokrasi ve hukuk mücadelesi vermiş ve sonuçta hukukunu da demokrasisini de korumayı başarmış ve buna kast edenler de mağlup olmuştur.

Sayın Cumhurbaşkanım,

Değerli misafirler,

FETÖ yetiştirdiği insanları orduya, emniyete, diğer kamu kurumlarına yerleştiren, yerleştirdiği kişileri de örgüt elemanı olarak ihtiyaç duyduğu zaman kullanabilen ve bu vesile ile de devletin parasını, silahlarını, malzemelerini, kanunlarını ve diğer bütün imkanlarını örgütün imkanına, malına dönüştüren, devlet içerisinde saklı bir terör örgütü kimliği taşımaktadır. Din ve eğitim gibi herkesin hassas olduğu konular kullanılmak suretiyle toplum içinde ve devlette yer edinmeye çalışan bu yapıyı Türkiye çok acı tecrübeler yaşamak suretiyle yakından tanımıştır. Bu yapının yetiştirdiği kişiler devlette görev aldıktan sonra örgüt liderinin talimatları doğrultusunda devletin bütün gizli



His excellency, Esteemed Participants,

This Congress is being held in Istanbul following the failed coup attempt on 15 July 2016 which aimed to force the elected President to step down, to overthrow the elected government, to close the elected parliament and to eliminate the democratic state of law and national will. Therefore, this is of utter importance for us that so many esteemed and distinguished invitees attend this Congress. During the 15 July coup attempt, our President and his family were the targets of an assassination attempt; the security units of the parliament and the Presidential Complex were bombed by the F16 war aircrafts and shot by the helicopters; the tanks and armored vehicles were driven towards people and the people were also shot by automatic weapons and 241 citizens lost their life and 2,144 citizens were wounded. The coup attempt failed thanks to our President, parliament, government, political parties and media that protected the democracy and the state of law, the elected president, government and parliament, leaving aside all political views and differences of opinion and due to the successful fight conducted for this purpose. Our people undertook a very important fight for democracy and law and succeeded to protect their law and democracy and those who attempted to stage this coup were defeated.

His excellency, Distinguished Invitees,

The FETO has an identity of secret terrorist organization which provided employment for people whom it raised in the army, security units and other public institutions, used these people as the members of the organization when needed and, by doing so, transformed the money, weapons, materials, laws and

other means of state to those of the organization. Turkey got to closely know this structure, through bitter experience, which tried to attain a presence in the society and the state by using sensitive issues for everyone like religion and education. After starting to serve in public office, the people raised by this structure started to convey all confidential information, secrets, means and capabilities of the state

bilgilerini, sırlarını, imkanlarını, kabiliyetlerini örgütün liderine aktarıyor. Örgüt liderinin de bu bilgileri nerelere aktardığı konusunu sizlerin değerlendirmesinde mülhaza ediyorum.

Türkiye Genelkurmay Başkanının emir subayı her gün Genelkurmay Başkanının odasına dinleme cihazı koyuyor, akşam bütün konuşmaları kaydediyor ve bunu kendisinin üstü olan örgüt içindeki kişiye teslim ediyor. O da bunları Pensilvanya'ya gönderiyor. Şimdi Türk Genelkurmay Başkanının makamına herhangi bir devlet kendi



vatandaşını yerleştirebilir mi? İmkansız. Ama o Türkiye'nin vatandaşını kullanan, o Türkiye içerisinde yerleşik bir örgüt vasıtasıyla oradan her türlü bilgi alınabilir mi? Alınabilir. İşte örnek bu hadisedir.

Onun için FETÖ sadece Türkiye için bir ulusal güvenlik tehdidi değil, bulunduğu bütün ülkeler bakımından da bu anlamda büyük bir ulusal güvenlik tehdididir. Açtığı okullarda din ve eğitim üzerinden verdiği bilgiler ve yaptığı çalışmalar sonucunda buradan yetişenler kamuda yer aldıkları takdirde, mensubu oldukları ülkelerin Anayasa, yasalarından ziyade örgüt liderine ve örgüte sadakati yüksek olduğu için, adeta bu yapıyla o ülkelerin de pek çok gizli kalması gereken bilgilerinin, belgelerinin örgüte geçmesi ve örgüt eliyle başka yerlere aktarılması söz konusudur. Adeta istihbarat okulları gibi bunların faaliyet göstermesi söz konusu. Bu saygın topluluğa buradan bir kez daha hatırlatmak istedim.

Sayın Cumhurbaşkanım, Kongremiz 3 gün sürecek ve 3 gün sonunda da bir sonuç bildirgesi ile sona erecektir. Tekrar teşekkürlerinizden dolayı teşekkür ediyorum.”

to the leader of the organization under his instructions. I think you had better evaluate to where the leader of the organization conveyed all information.

The adjutant of the Turkish General Chief of Staff places a bug in the office of the General Chief of Staff every day, records all the conversations in the evening and sends them to the higher-ranked person in the organization. Then, he sends them to Pennsylvania. Can any state place its own citizen to serve in the office of Turkish General Chief of Staff? It is impossible. However, can any kind of information

be provided through an established organization in Turkey which uses Turkish citizens? Yes. It is the very example of this situation.

Therefore, the FETO does not only pose threat to Turkish national security but it is also a big threat to national security of all countries where it is present in this sense. If those raised through information and works conducted through religion and education in the opened schools start to serve in public office, it is possible that a lot of classified information and documents will be provided to the organization and transferred to somewhere else through the organization since the members of this organization have a high level of loyalty to the leader of the organization and the organization itself rather than the Constitution and laws of the country. These organizations act just like intelligence schools. I wanted to remind this esteemed audience of this fact one more time.

His excellency, our Congress will last for 3 days and will end with a final declaration. I would like to thank you once again for your honoring participation.”

ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİNDE KONUK BAKANLAR TARAFINDAN YAPILAN KONUŞMALAR

THE SPEECHES OF GUEST MINISTERS IN THE INTERNATIONAL ISTANBUL LAW CONGRESS

AFGANİSTAN ADALET BAKANI SAYIN ABDUL BASİR ANWAR

Sözlerine, ülkemizde yaşanan darbe teşebbüsü nedeniyle geçmiş olsun dileklerini sunarak başlayan Afganistan İslam Cumhuriyeti Sayın Adalet Bakanı Abdul Basir ANWAR, Afganistan ile Türkiye arasında çok uzun yıllardır her alanda devam eden bir dostluk bulunduğunu, 1919 yılında Afganistan'ın bağımsızlığını kazanmasından sonra hukuk alanında yapılan reformlarda Türkiye'nin yaptığı katkıların unutulamayacağını ifade etmiştir.

Sayın ANWAR konuşmasında, özellikle organize suçların sadece bölgesel değil uluslararası bir hal aldığını, Bu yüzden organize suçlar konusundaki ulusal politikaların hiçbir zaman yeterli olamayacağını, bu sebeple bölgesel işbirliğinin hayati önem taşıdığını vurgulamıştır.

Kongrenin yargı alanında işbirliği ve uyuşmazlıkta alternatif çözüm konularında düzenlendiğini ifade eden Sayın ANWAR, uyuşmazlıklara alternatif çözüm yolları üretilmesi konusunda

da bölgesel ve uluslararası işbirliğinin güçlendirilmesi gerektiğini, Adalet Bakanlığı olarak bu konuda ulusal ve uluslararası anlamda bir takım adımlar attıklarını, bu kapsamda ilk olarak Uluslararası Ceza Mahkemesi'nin statüsünü kabul ederek üye olduklarını, suçla mücadele konusunda ortak bir politika üretmenin bölgesel ve uluslararası barış ve güvenliğe önemli katkılar sağlayacağını belirtmiştir.

THE MINISTER OF JUSTICE OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN MR. ABDUL BASİR ANWAR:

The Minister of Justice of the Islamic Republic of Afghanistan, Mr. Abdul Basir ANWAR, started his speech by expressing his get well wishes due to the coup attempt in Turkey. He stated that there is a long-lasting friendship between Afghanistan and Turkey in many areas and the contributions of Turkey related with the legal reforms after gaining independence of Afghanistan in 1919 will always be remembered.

In his speech, Mr. ANWAR stated that especially the organized crimes do not have only regional character but also international aspect for today. For this reason, he emphasized that national policies on organized crimes will never be sufficient and regional cooperation has vital importance in this issue.

Mr. ANWAR stated that the Congress was organized with the main titles of Strengthening Legal Cooperation and Alternative Dispute Resolution Methods. He emphasized that regional and international cooperation in finding alternative

dispute resolution methods should be strengthened. As the Ministry of Justice, they took many national and international steps about this issue. In this regard, they firstly adopted the status of International Criminal Court and became the member. The preparation for a common policy on fight against crime will make contributions on regional and international peace and security.



**AZERBAIJAN ADALET BAKANI
SAYIN FIKRAT MAMMADOV**

Azerbaycan Adalet Bakanı Sayın Fikrat MAMMADOV, Temmuz ayında yaşanan ve demokrasi için ciddi sınav olan olayları büyük endişe ile izlediklerini, kardeş Türkiye'nin bu zor denemeden şerefle çıkmasından ve askeri darbe girişimini engellemesinden çok mutlu olduklarını ifade etmiştir. Kardeş Türk halkının büyük kahramanlık gösterdiğini, Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip ERDOĞAN'ın etrafında kenetlenerek kendi ülkesinin

**THE MINISTER OF JUSTICE OF AZERBAIJAN
MR. FIKRAT MAMMADOV:**

The Ministry of Justice of Azerbaijan, Mr. Fikrat MAMMADOV, stated that they followed the events, which occurred in July and which were a serious test for Turkish democracy, with great concern. They were very pleased when Turkey overcame this difficulty with honour and prevented the attempt of military coup. Mr. MAMMADOV also stated that the fellow Turkish people showed a great heroism and by uniting around the



dayanıklı, güvenli ve demokratik geleceğini temin ettiğini belirten Sayın MAMMADOV, Azerbaycan'ın Cumhurbaşkanı ve halkıyla bu ağır deneme günlerinde kardeş Türk halkını tam desteklediğini vurgulamıştır.

Yargı sisteminin etkin bir şekilde işleminin güçlü demokrasi yapılarından hayati bir rol oynadığını, bugün kongreye Türkiye Cumhurbaşkanı'nın katılmasının bunun somut bir örneği olduğunu belirten Sayın MAMMADOV, Atatürk'ün söylediği gibi adaletin milletin bağımsızlığının temel şartlarından birisi olduğunu ifade etmiştir.

Uluslararası tecrübelerin hiçbir yerde aslında mükemmel bir adli sistem olmadığını gösterdiğini ifade eden Sayın MAMMADOV, "Bütün sistemlerde eksiklikler ve sorunlar çıkabilmekte. Bu nedenle bu kongrenin zamanlamasının çok önemli olduğunu düşünüyorum. Kongrenin çok başarılı olacağına inanıyorum. Burada fikir alışverişinde bulunacağız ve buradan elde ettiklerimiz kendi ülkemizdeki yargı reformlarına büyük katkı sunacak." şeklinde konuşmuştur.

President Mr. Recep Tayyip ERDOĞAN, they provided a stable, secure and democratic future for their country. In those difficult days, the President and the people of Azerbaijan supported the fellow Turkish people.

Mr. MAMMADOV stated that the efficient functioning of the judicial system plays an important role in strong democratic structures and the participation of the President of the Republic of Turkey to the Congress is the concrete example of this situation. He also emphasized that the justice is one of the basic principles of the nation's independency, as Atatürk said.

Mr. MAMMADOV continued his speech as follows: "International experiences showed that there is no perfect judicial system in anywhere. There can be deficiencies and problems in all systems. For this reason, I think that the timing of the Congress is very important. I believe that the Congress will be very successful. We will exchange our views here, which will make great contributions to the judicial reforms in our countries."

SOMALİ ADALET BAKANİ
SAYIN ABDULLAHİ AHMED JAMA

THE MINISTER OF JUSTICE OF SOMALIA
MR. ABDULLAHİ AHMED JAMA:

Konuşmasına Sayın Cumhurbaşkanımızı, bakanları ve misafirleri selamlayarak başlayan Somali Adalet Bakanı Sayın Abdullahi Ahmed JAMA Kongreye katılmaktan duyduğu memnuniyeti ifade etmiştir. Somali'de yaşanan iç çatışmalara değinen sayın Bakan, ülkesinin hukuk sistemine yaptığı katkıdan dolayı Türk Hükümetine minnettar olduğunu belirterek bu konuda diğer ülkelere de çağrıda bulunmuştur. Hukukun üstünlüğünün bir ülkenin ekonomik ve sosyal gelişimi ile refahı için ne kadar önemli olduğunu vurgulayan Sayın JAMA, bunu sağlayabilmek için kültürel, yapısal ve hakim-savcıların eğitimi açısından bir çalışma içerisinde olduklarını açıklamıştır.

Son olarak, Sayın Cumhurbaşkanımızın ailesiyle birlikte birden çok kez ülkelerini ziyaret etmiş olması sebebiyle Somali halkı ve Hükümeti adına teşekkürlerini ifade ederek Türk Hükümetinin ülkelerine yapmış olduğu yardımlardan duyduğu memnuniyeti ifade etmiştir.



The Minister of Justice of Somalia Mr. Abdullahi Ahmed JAMA started his speech by greeting the President of the Republic of Turkey, the Ministers and other guests. He stated he was very pleased to participate in this Congress. He mentioned about internal conflicts in Somalia. He stated that he was very grateful to the Turkish Government due to their contributions to the legal system of his country and he called for this issue to the other countries. He emphasized the importance of rule of law for the economic and social development and welfare

of a country. Mr. JAMA made an explanation about a preparation for a cultural and structural study in terms of the training of judges and prosecutors.

Finally, he extended his gratitude on behalf of the people of Somalia and the Government of Somalia as the President of the Republic of Turkey paid many visits to Somalia with his family. He also stated that he was very pleased of the assistance and support of the Turkish Government.



BAKAN BOZDAĞ MEVKİDAŞLARIYLA GÖRÜŞTÜ

17-19 Ekim 2016 tarihlerinde gerçekleşen Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi kapsamında, Adalet Bakanımız Sayın Bekir BOZDAĞ, katılım sağlayan Azerbaycan Adalet Bakanı Sayın Fikrat MAMMADOV, Bosna-Hersek Adalet Bakanı Sayın Josip GRUBEŞA, Filistin Adalet Bakanı Sayın Ali ABUDIYAK, Lübnan Adalet Bakanı Sayın Ashraf RIFI, Makedonya Adalet Bakanı Sayın Valdet XHAFERI, Mali Adalet Bakanı Sayın Mamadou Ismaël KONATÉ, Nijer Adalet Bakanı Sayın Marou AMODOU, Nijerya Adalet Bakanı Sayın Abubakar MALAMI, Somali Adalet Bakanı Sayın Abdullahi Ahmed JAMA, Umman Adalet Bakanı Sayın Sheikh Abdulmalik bin Abdullah Bin Ali Al KHALİLİ ve Ürdün Adalet Bakanı Sayın Awad MASHAGBEH ile ikili görüşmeler gerçekleştirmiştir.

MINISTER BOZDAĞ MEET WITH HIS COUNTERPARTS

Within the scope of International Istanbul Law Congress on 17-19 October 2016, the Minister of Justice of the Republic of Turkey Mr. Bekir BOZDAĞ participated in the bilateral meetings with the Minister of Justice of Azerbaijan Mr. Fikrat MAMMADOV, the Minister of Justice of Bosnia and Herzegovina Mr. Josip GRUBEŞA, the Minister of Justice of Palestine Mr. Ali ABUDIYAK, the Minister of Justice of Lebanon Mr. Ashraf RIFI, the Minister of Justice of Macedonia Mr. Valdet XHAFERI, the Minister of Justice of Mali Mr. Mamadou Ismaël KONATÉ, the Minister of Justice of Niger Mr. Marou AMODOU, the Minister of Justice of Nigeria Mr. Abubakar MALAMI, the Minister of Justice of Somalia Mr. Abdullahi Ahmed JAMA, the Minister of Justice of Oman Mr. Sheikh Abdulmalik bin Abdullah Bin Ali Al KHALİLİ and the Minister of Justice of Jordan Mr. Awad MASHAGBEH.



*Ürdün Adalet Bakanı Sayın Awad MASHAGBEH ve beraberindeki heyet
The Minister of Justice of Jordan Mr. Awad MASHAGBEH and his delegation*



*Bosna-Hersek Adalet Bakanı Sayın Josip GRUBEŠA
The Minister of Justice of Bosnia and Herzegovina Mr. Josip GRUBEŠA*



*Somali Adalet Bakanı Sayın Abdullahi Ahmed JAMA ve beraberindeki heyet
The Minister of Justice of Somalia Mr. Abdullahi Ahmed JAMA and his delegation*



*Umman Adelet Bakanı Sayın Sheikh Abdulmalik bin Abdullah Bin Ali Al KHALİLİ
The Minister of Justice of Oman Mr. Sheikh Abdulmalik bin Abdullah Bin Ali Al KHALİLİ*

Görüşmeler kapsamında, ülkemiz ile konuk ülkeler arasındaki dostane ilişkiler teyit edilerek; adli işbirliğinin geliştirilmesine yönelik çeşitli konular ele alınmış ve ülkelerin hukuk sistemi hakkında bilgi alışverişinde bulunulmuştur.

Within the scope of the bilateral meetings, the friendly relationships between our country and guest countries were confirmed, many issues towards the development of judicial cooperation were dealt with and views were exchanged about the legal systems of the countries.



Azerbaycan Adelet Bakanı Sayın Fikrat MAMMADOV
The Minister of Justice of Azerbaijan Mr. Fikrat MAMMADOV



Nijer Adelet Bakanı Sayın Marou AMODOU
The Minister of Justice of Niger Mr. Marou AMODOU

MÜSTEŞAR İPEK MOĞOLİSTAN HEYETİ İLE GÖRÜŞTÜ

THE UNDERSECRETARY MR. İPEK MADE A MEETING WITH THE DELEGATION OF MONGOLIA

17-19 Ekim 2016 tarihlerinde gerçekleştirilen Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi kapsamında, Müsteşar Sayın Kenan İPEK, Moğolistan Adalet Bakanlığı Müsteşarı Bayasgalan GUNGAA ve Moğolistan Yargı Genel Konseyi Başkanı Prof. Dr. Lundendorj NANZADDORJ ile 17 Ekim 2016 tarihinde ikili bir görüşme gerçekleştirmişlerdir.

Görüşmede, Türkiye ve Moğolistan'daki cezaevleri ve infaz sistemi hakkında bilgi paylaşımında bulunulmuştur. Süresi 2014 yılında dolan iki Bakanlık arasındaki mutabakat zaptının yenilenmesi de gündeme gelmiştir.

İkili adli işbirliğinin geliştirilmesi gerektiğine değinilmiştir. Bu bağlamda ikili ziyaretlerin artırılmasının temenni edildiği belirtilerek, konuk heyet, Adalet Bakanı Sayın Bekir BOZDAĞ'ı ülkelerine davet etmişlerdir.

Within the scope of the International Istanbul Law Congress held on 17-19 October 2016, the Undersecretary Mr. Kenan İPEK had a bilateral meeting with the Undersecretary of Mongolia, Mr. Bayasgalan GUNGAA and the Chairman of the General Judiciary Council of Mongolia, Prof. Dr. Lundendorj NANZADDORJ on 17 October 2016.

During the meeting, information was shared about penal institution and penal execution system in Turkey and Mongolia. The renewal of the memorandum of understanding between two ministries, which expired in 2014, was also discussed.

The development of mutual legal cooperation was also dealt with. In this regard, it was also expressed the desire to increase bilateral visits and the guest delegation invited the Minister of Justice, Mr. Bekir BOZDAĞ, to their country.



ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİNDE GÜNCEL KONULARA İLİŞKİN OTURUMLAR GERÇEKLEŞTİRİLDİ

SESSIONS HELD FOR TODAY'S ISSUES IN THE INTERNATIONAL ISTANBUL LAW CONGRESS

17-19 Ekim 2016 tarihinde İstanbul Çırağan Sarayı'nda gerçekleştirilen Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresinin ana teması "Adli İşbirliğinin Geliştirilmesi, Yargı İşleyişinin Hızlandırılması ve Alternatif Uyuşmazlık Çözüm Yolları" idi. İlk gün yapılan açılış konuşmalarının ardından üç ayrı salonda eş zamanlı yapılan oturumlar şeklinde gerçekleştirilen Kongrenin birinci gününde Anayasa Yargısı ve Bireysel Başvuru Hakkı, Tahkim, Arbuluculuk, Savcılık Kurumu ve Etkin Soruşturma, Yargılamanın Hızlandırılması ve Yargıda Eğitim konuları ele alınmıştır.

The main theme of The International Istanbul Law Congress, organized on 17-19 October 2016 in Istanbul Çırağan Palace, was "Strengthening Legal Cooperation, Accelerating the Function of Judiciary and Alternative Dispute Resolution Methods". Following the opening speeches delivered on the first day, the Congress was held through simultaneous sessions in three different halls. On the first day of the Congress, the issues of Constitutional Jurisdiction and Individual Application, Arbitration, Mediation, the Prosecution Office and Effective Investigation and Accelerating the Trial and Training in Judiciary were dealt with.



*Anayasa Yargısı ve Bireysel Başvuru Hakkı Konulu Oturumdan
From the Session about Constitutional Jurisdiction and the Right of
Individual Application*



*Yargılamanın Hızlandırılması ve Yargıda Eğitim Konulu Oturumdan
From the Session about Accelerating the Trial and
Training in Judiciary*



*Arbuluculuk Konulu Oturumdan
From the Session about Mediation*



*Savcılık Kurumu ve Etkin Soruşturma Konulu Oturumdan
From the Session about the Prosecution Office and Effective Investigation*

ikinci gününde ise Tahkim, Ombudsmanlık, Uluslararası İhalelerde Rekabet, Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması, İkili ve Çok Taraflı Uluslararası Anlaşmalar konuları ele alınmıştır.

Kongrenin üçüncü ve son gününde de Ceza Muhakemesi Hukukunda Kanun Yolları, Ceza Yargılamasında Uzlaşma, Sosyal Medya, Hukuki ve Cezaî Sorumluluk, Uluslararası Yargısal Muafiyet, Mültecilerin Hukuki Sorunları, Mağdur Hakları konuları ele alınmıştır¹.



On the second day of the Congress, the subjects of Arbitration, Ombudsman, Competition in International Tenders, Mutual Stimulation and Protection of Investment and Bilateral and Multilateral International Agreements were addressed.

On the third and last day of the Congress, the issues of Remedies under Criminal Procedure Code, Mediation in Criminal Proceedings, Social Media, Legal and Criminal Liability, International Judicial Immunity, Legal Problems of Refugees and the Victims' Rights were discussed¹.



*Tahkim Konulu Oturumdan
From the Session about Arbitration*



*Mültecilerin Hukukî Sorunları Konulu Oturumdan
From the Session about the Legal Problems of the Refugees*

¹ Oturumların video kayıtlarına erişim için: <http://www.uihk.org/galeri/videolar/>

¹ The videos of the sessions can be accessed from the following link: <http://www.istanbulic.org/gallery/videos/>

Kongreye başta Cumhurbaşkanı, Adalet Bakanı, Anayasa Mahkemesi Başkanı, HSYK Başkanvekili ve Daire Başkanları, Yargıtay Başkanı ve Danıştay Başkanı, Kamu Başdenetçisi, Adalet Akademisi Başkanı ve milletvekilleri olmak üzere çok sayıda üst düzey yönetici katılmıştır.



Yurtdışından ise, başta 20 ülkenin Adalet Bakanlarının yanı sıra çok sayıda ülkenin Anayasa Mahkemesi Başkanı, yüksek yargı mensupları, hukukçu ve akademisyenleri olmak üzere toplam 210 kişi katılım sağlamıştır.

Many senior officials, mainly the President of the Republic of Turkey, the Minister of Justice of the Republic of Turkey, the President of the Constitutional Court, the Deputy President and the Heads of Departments of the High Council of Judges and Prosecutors, the President of the Court of Cassation, the President of the Council of State, the Chief Ombudsman, the President of the Academy of Justice, the members of the parliament attended the Congress.



As for, foreign countries, totally 210 people, besides the Ministers of Justice of 20 countries, the Presidents of the Constitutional Courts of many countries, the members of the supreme judicial bodies, the legal experts and academicians, attended the Congress.



Yapılan sunumların ardından Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi genel değerlendirme, sonuç bildirgesi ve kapanış konuşması ile sona ermiştir.

Following the presentations, International Istanbul Law Congress was concluded with the general evaluation, final declaration and closing speech.

ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİ SONUÇ BİLDİRGESİ INTERNATIONAL ISTANBUL LAW CONGRESS FINAL DECLARATION

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip ERDOĞAN'ın himayeleriyle 17-19 Ekim 2016 tarihlerinde İstanbul Çırağan Sarayı'nda gerçekleştirilen ve çok sayıda Adalet Bakanı ve üst düzey yargı bürokratlarının katıldığı Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi'nde yapılan müzakereler ve değerlendirmeler sonucunda Danıştay Üyesi Sayın Doç. Dr. Gürsel ÖZKAN tarafından okunan sonuç bildirgesi ile aşağıdaki hususlar kamuoyuna duyurulmuştur:

1. İnsanlık suçu olan terörizmin tüm ülkeler için öncelikli bir sorun olduğuna, terörizmin sınıraşan niteliğinin uluslararası işbirliğini zorunlu hâle getirdiğine, terörizme karşı hukuk temelinde ve dayanışma içerisinde, etkin ve kararlı şekilde netice almaya yönelik mücadele edilmesinin önemine vurgu yapılmıştır.

2. Suriye ve Irak'ta yaşanan iç çatışmalar ile bölgede yaşanan terör eylemleri sonucu milyonlarca

insan yerini-yurdunu terk etmek zorunda kalmış ve mülteci durumuna düşmüştür. Türkiye, Ürdün ve Lübnan başta olmak üzere birçok devlet ciddi sayıda mülteciyi barındırmaktadır. Buna rağmen milyonlarca mülteci; özellikle barınma, beslenme, sağlık, eğitim ve güvenlik gibi pek çok sorunla karşı karşıya kalmıştır. Bu bakımdan, mültecilere koruma ve destek sağlanması ile onların sorunlarına kalıcı çözümler bulunması yönündeki faaliyetlere kararlılıkla devam edilmelidir. Uluslararası toplumun Suriye ve Irak'ta yaşanan sorunları çözme konusunda ortak hareket edememesi, bu bölgeden kaynaklı terörü sonlandıramaması, mülteci sayısının her geçen gün artmasına yol açmaktadır. Halen Türkiye'de üç milyon, Lübnan'da bir milyon, Ürdün'de ise 600 bini



As result of the negotiations and evaluations made in International Istanbul Law Congress, held in Istanbul Çırağan Palace on 17-19 October 2016 under the auspices of the President of the Republic of Turkey Recep Tayyip ERDOĞAN with the participation of many bureaucrats from the ministries of justice and higher judicial bodies, the following issues were released to the public in the final declaration read by Assoc. Dr. Gürsel ÖZKAN, the member of the Council of State:

1. It was underlined that terrorism was a top priority issue for all countries as a crime against humanity, that the transboundary nature of terrorism necessitated international cooperation and that it was significant to fight terrorism on the basis of law and solidarity in order to yield efficient and stable results.

2. Millions of people had to abandon their settlements and become refugees as a consequence of the

internal conflicts in Syria and Iraq and the terrorist acts in the region. Several states, notably Turkey, Jordan and Lebanon shelter a considerable number of refugees. Despite this, millions of refugees face several problems especially in terms of shelter, nutrition, health, education and security. In this regard, activities are conducted in a determined manner in order to protect and support the refugees and to find permanent solutions to their problems. The international community cannot conduct a joint act in order to solve the problems in Syria and Iraq or end the terrorism which emerged from this region. This leads to an increase in the number of refugees every day. There are currently three million refugees in Turkey, one million refugees in Lebanon and more than 600

aşkın mülteci bulunmaktadır. Mültecilik sorununun kalıcı olarak çözümü ancak uluslararası toplumun birlikte, samimiyetle ve cesaretle konuyu ele alıp somut adımlar atmasıyla mümkündür. Sorunu görmemek, mağduriyet yaşayanların feryadını duymamak, konunun çözümü için gerekli reaksiyonu göstermemek meseleyi sadece büyütmektedir. Mülteci sorununun kalıcı çözümü, sınırlara tel örgüler veya duvarlar inşa etmeyi değil, soruna etkin ve kalıcı çözümler bulmayı gerektirir. Bunun için, başta Birleşmiş Milletler olmak üzere uluslararası toplumun, uluslararası hukuktan kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmek için acilen birlikte hareket etmesi büyük önem taşımaktadır.

3. Terörizmin finansmanı, sanal ortamda işlenen suçlar, insan ticareti, göçmen kaçakçılığı, uyuşturucu madde ticareti gibi insanlığın ortak sorunu olan ve uluslararası işbirliğini zorunlu kılan örgütlü suçlarla mücadele için etkin ve verimli adli işbirliği gerekli ve zorunludur.

4. Yargılamaların makul sürede sonuçlandırılmasıyla adaletle güven arasında doğrudan bir ilişki bulunmaktadır. Yargılamaların hızlandırılması amacıyla, bilişim sistemlerinin yargı hizmetlerinde etkin bir şekilde kullanılması ve mahkemelerde uzmanlaşmaya gidilmesi tavsiye edilmiştir.

5. Adaletin tecellisi, kanunların objektif ve etkili bir şekilde uygulanması sonucu isabetli karar verilmesiyle doğru orantılıdır. Hukuku özümsemiş, güncel gelişmeleri takip eden ve sağlıklı analiz yapabilen hukukçular yetiştirilmesi ancak iyi bir hukuk eğitimiyle mümkündür. Bu nedenle, hâkim ve savcılarının meslek öncesi ve meslek içi eğitimleri de dâhil olmak üzere hukuk eğitiminde uluslararası asgari standartların belirlenmesinin gerekliliği ve önemi vurgulanmıştır.

thousand refugees in Jordan. The permanent resolution of the refugee problem is only possible if the international community shows enough sincerity and courage to address this issue together and takes concrete steps in this sense. Neglecting this problem, turning a deaf ear to those who are the victims and abstaining from showing the necessary reaction for the resolution of this problem only aggravates this problem. In order to permanently end the refugee problem, it is necessary to find effective and permanent solutions instead of building wire fences and walls on the border. For this reason, it is of utter importance that the international community, notably the

United Nations should act immediately in order to fulfill its obligations arising from the international law.

3. Effective and productive judicial cooperation is necessary and obligatory in order to fight organized crimes such as financing of terrorism, crimes committed on virtual platforms, human trafficking, migrant smuggling, drug trafficking which pose a common problem for humanity and necessitate international cooperation.

4. The finalization of the proceedings at a reasonable time and trust in justice are directly related to each other. It is recommended to effectively use the information systems in the judicial services and to encourage reconciliation in the courts in order to accelerate the proceedings.

5. Justice is directly proportional to accurate decision making process as a result of objective and efficient exercise of laws. The education of the lawyers who internalize the law, follow the recent developments and can make healthy analysis is only possible through a well-established law education. Therefore, it is underlined that it is necessary and essential to determine minimum international standards in terms of law education including the pre-professional and in-service trainings of judges and prosecutors.



6. Adalete erişimin önündeki engellerin kaldırılması, toplumun tüm kesimlerine adli yardım hizmetlerinin etkin bir şekilde sağlanması yönünde çalışmalar teşvik edilmiştir.

7. Hukuk devleti, mağduru ve mağdur haklarını koruyan bir devlettir. Ayrıca, sadece suç mağdurlarının değil, haksızlığa muhatap olması nedeniyle mağduriyet yaşayan kişilerin sorunlarıyla da ilgilenilmelidir. Bunun yanı sıra, suç nedeniyle ortaya çıkan mağduriyetin giderilmesi için mağdura her türlü destek ve hizmet sunulmalı, uğradığı zararlar mümkün olduğunca giderilmelidir.

8. Uyuşmazlıklarda dava yolu her zaman en uygun ve tek çözüm yolu değildir. Sayıları her geçen gün artan ve çeşitlenen uyuşmazlıkların çözümünde, uyuşmazlığın mahkeme önüne getirilmeden çözülmesini sağlayacak alternatif yöntemlerin geliştirilmesine ve etkin bir şekilde uygulanmasına önem verilmelidir.

9. Suçla mücadelede etkin soruşturma yöntemlerinin geliştirilmesi, delillerin sağlıklı toplanması ve muhafazası amacıyla adli kolluğun kapasitesi artırılmalı ve savcılık kurumu güçlendirilmelidir.

10. Yatırım ve ticaretin teşviki ile korunması için uluslararası asgari hukuk standartları oluşturulması gerekmektedir.

11. Katılımcı ülkeler, yargı kurumları arasındaki temas ve işbirliği ile bilgi ve tecrübe paylaşımının artırılmasını vurgulayarak, Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresinin 2 yılda bir İstanbul'da yapılması, Kongrenin gündeminin bir önceki kongrenin katılımcılarıyla istişare edilerek belirlenmesi ve organizasyon işlemlerinin yürütülmesi için Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı bünyesinde Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi Sekreterya'sının oluşturulmasını önermişlerdir.



6. Works are encouraged in order to remove the obstacles before the access to justice and to effectively provide legal aid services to all strata of society.

7. The state of law is a state which protects the victim and victims' rights. Furthermore, not only the problems of the victims of a crime but also those of the victimized persons who face injustice should be addressed. Besides, victims should be provided with any kind of support and service and the damages they suffer should be indemnified as much as possible in order to end the victimization caused by the crime.

8. Legal remedy is not always the most appropriate and the only solution to disputes. Importance should be attached to develop alternative methods which will enable the resolution of disputes before they are brought before the court and to effectively put them into practice in order to find solutions to disputes which increasingly arise and diversify each day.

9. The capacity of the judicial police should be enhanced and the prosecution institution should be empowered in order to develop effective investigation methods in the fight against crime, to healthily collect and preserve evidence.

10. Minimum international legal standards should be set for the encouragement and protection of investment and commerce.

11. Participatory countries emphasized that the contact, cooperation and exchange of knowledge and experience between the judicial institutions should be enhanced and suggested that the International Istanbul Law Congress should be held biennially in Istanbul, the agenda of the congress should be deliberated on with the participants of the previous congress and the Secreteriat of International Istanbul Law Congress should be established under the Ministry of Justice of the Republic of Turkey which would carry out the organization works.

DARBE TEŞEBBÜSÜ SONRASI TÜRKİYE'YE YÖNELTİLEN ELEŞTİRİLERE İLİŞKİN AÇIKLAMA

PRESS RELEASES ABOUT THE CRITICISMS AGAINST TURKEY FOLLOWING THE COUP ATTEMPT

AK İnsan Hakları Komiseri MUIZNIEKS'in 7 Ekim 2016 tarihli memorandumunda¹ yer verilen iddialara ilişkin olarak 31 Ekim 2016 tarihinde Adalet Bakanlığı bir açıklama yapmıştır.² Diğer yandan İnsan Hakları İzleme Örgütü'nün 24 Ekim 2016 tarihli "Açık Çek, Türkiye'de Darbe Girişimi Sonrası İşkenceye Karşı Koruma Tedbirlerinin Askıya Alınması" isimli Raporunda³ yer alan iddialara ilişkin Adalet ve İçişleri Bakanlıkları tarafından 1 Kasım 2016 tarihinde ortak bir basın açıklaması⁴ yapılmıştır.

Açıklamalarda özetle; söz konusu rapor ve memorandumun Hükümet yetkilileriyle hiçbir iletişim kurulmadan, tek taraflı şekilde hazırlanmış olduğuna değinilerek, bunlarda yer alan ancak somut gerçeğe uygun olmayan unsurlara ilişkin itirazlar dile getirilmiştir.

15 Temmuz gecesi Anayasal düzeni yıkmak, seçilmiş Cumhurbaşkanı görevden almak, Meclis ve Hükümeti ortadan kaldırmak amacıyla demokrasiye karşı silahlı darbe teşebbüsünde bulunduğu açıklamalarda, 79 milyon Türk Milletinin siyasi ve fikri ayrılıklarını bir tarafa bırakarak seçilmiş Cumhurbaşkanı, Meclisine, Hükümetine, iradesine, Anayasasına, hukuk devletine, hürriyetine, onuruna, istiklaline ve istikbaline ölümü göze alarak sahip çıktığı belirtilmiştir. Açıklamada tüm siyasi partilerin darbe teşebbüsüne karşı birlikte hareket ettiği, 7 Ağustos'ta Cumhurbaşkanlığı himayesinde gerçekleştirilen Yenikapı Demokrasi ve Şehitler Mitingine iktidar ve muhalefet partilerinin liderlerinin bizzat katıldığı vurgulanmış ve olağanüstü hal (OHAL) ilanı ve AİHM'e yapılan derogasyon bildirimlerinin gerekçeleri anlatılarak, uluslararası hukuka uygun şekilde, devletin pozitif yükümlülükleri kapsamında darbe teşebbüsünde bulunanların yargılanması ve devam etmekte olan darbe tehdidinin ortadan kaldırılması gerektiği belirtilmiştir.

The Ministry of Justice has issued a press release¹ with respect to the allegations in the memorandum of the CoE's Commissioner for Human Rights Mr. Nils MUIŽNIEKS dated 7 October 2016². On the other hand, the Ministry of Justice and the Ministry of Interior have also issued a joint press release³



with respect to the allegations in the Report of the Human Rights Watch titled "A Blank Check: Turkey's Post-Coup Suspension of Safeguards Against Torture" and dated 24 October 2016⁴. Briefly, in the press releases, it was mentioned that the said Report and the Memorandum had been prepared one-sidedly without any contact with the Government authorities and

objections were raised as to the points included in the report and the memorandum that are incompatible with the concrete facts.

In the press releases it was mentioned that at the night of 15 July, an armed coup had been attempted against the democracy for the purpose of overthrowing the elected President, the Parliament and the Government by undermining the Constitutional order and that the Turkish nation of 79 million people had put all of the political and ideological differences aside and protected their elected President, Parliament, Government, willpower, Constitution, the rule of law, freedom, dignity, independence and future by risking their own death. It was reiterated in the press releases that all the political parties had acted in unity against the coup attempt and that the leaders of the ruling party and the opposition parties had participated in the Yenikapı Democracy and Martyrs rally of 7 August which had been organized under the auspices of the Presidency of the Republic of Turkey. Furthermore, the reason for the declaration of the State of Emergency and the derogation declaration made to the ECtHR was explained and it was indicated that it had to be ensured in accordance with the international law that those who had attempted to make an armed coup were brought before justice in order to be tried and that the continuing coup threat had to be eliminated.

¹ [https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&Ref=CommDH/GovRep\(2016\)24&Language=lanEnglish&direct=true](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&Ref=CommDH/GovRep(2016)24&Language=lanEnglish&direct=true)

² [http://www.inhak.adalet.gov.tr/duyurular/faaliyet_duyurular/2016/Kasim/Duyuru2/MemorandumTR%2031.10.2016%2019%2000\(ihk\).pdf](http://www.inhak.adalet.gov.tr/duyurular/faaliyet_duyurular/2016/Kasim/Duyuru2/MemorandumTR%2031.10.2016%2019%2000(ihk).pdf)

³ <https://www.hrw.org/tr/report/2016/10/24/295607>

⁴ http://www.basin.adalet.gov.tr/BasinAciklamasi/basin-aciklamasi-01112016#_ftn1

¹ <https://wcd.coe.int/com.instranet.instraServlet?command=com.instranet.CmdBlobGet&InstranetImage=2950234&SecMode=1&DocId=2391380&Usage=2>

² [https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&Ref=CommDH/GovRep\(2016\)24&Language=lanEnglish&direct=true](https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?p=&Ref=CommDH/GovRep(2016)24&Language=lanEnglish&direct=true)

³ <http://www.adalet.gov.tr/PRESS-RELEASE-ON-THE-REPORT-OF-THE-HUMAN-RIGHTS-WATCH-TITLED-A-BLANK-CHECK>

⁴ <https://www.hrw.org/tr/report/2016/10/24/295607>

Gözaltı süresinin 30 güne çıkarılmasının amacının, Devletin etkin soruşturma yükümlülüğünün yerine getirilmesi olduğu vurgulanarak, bu sürenin tamamının hiçbir zaman kullanılmadığı, gözaltına alınanların büyük çoğunluğunun dört ya da beş günlük sürelerin sonunda gözaltından çıkarıldığı belirtilmiştir. Ayrıca, gözaltı kararına itirazın mümkün olduğu, gözaltı süresince serbest bırakılmanın her zaman talep edilebileceği ve bu talep hakkındaki kararın Sulh Ceza Hâkimliği tarafından verildiği açıklanmıştır. Gözaltında avukat yardımının mümkün olduğu, işkence iddialarının önlenmesi amacı ile gözaltına giriş ve çıkışta mutlaka sağlık raporu alındığı ve avukatın hekim raporuna erişimi ile ilgili herhangi bir kısıtlamanın olmadığı vurgulanmıştır.



Ülkemizin işkence ve kötü muamele sınırlarını benimsediği, işkence ve kötü muameleyle ilişkin her türlü iddianın etkin bir şekilde soruşturulduğu konusunda tereddüt bulunmadığı ifade edilerek bu kapsamda ulusal önleyici mekanizmalar ile uluslararası denetimden bahsedilerek, söz konusu Rapor ve Memorandumda 13 farklı işkence ve kötü muamele iddiasından sadece ikisi hakkında somut olarak kişi ve olay bilgisi verildiği, diğerlerinde herhangi bir somut bilgi verilmediğine vurgu yapılmıştır. Ayrıca, Türkiye Cumhuriyeti'nin, Avrupa İşkenceyi Önleme Komitesi'nin (CPT) tarafı olduğu ve iş birliği içinde 15 Temmuz sonrasında CPT'nin ziyaretine imkân sağlandığı belirtilmiştir. OHAL kapsamında çıkarılan Kanun Hükmünde Kararname'lerde (KHK) suç şüphesi altında bulunan kişilerin savunma hakkına ilişkin genel olarak herhangi bir sınırlayıcı düzenlemeye yer verilmediği belirtilmiştir. Avukat seçme hakkına ilişkin olarak ise; kanunda belirtildiği gibi, şüphelilerin ve kanunî temsilcisi varsa onların, soruşturma ve kovuşturmanın her aşamasında seçeceği bir veya birden fazla müdafinin yardımından yararlanmasının önünde herhangi bir engel bulunmadığı ifade edilmiştir.

Açıklamalarda, KHK'ların uygulama alanı ve "öngörülebilirlik" konusu, FETÖ/PDY ile bağlantılı kamu görevlilerinin açığa alınması/ihracı ve bu işlemlerin arka planı hakkında açıklamalar yapılmıştır. Ayrıca, FETÖ/PDY'ye ait kurumların kapatılma gerekçelerine değinilmiştir. KHK'ların hiçbirinde ya da diğer mevzuatta, kamu görevlileri hakkında kötü muamele ya da işkence suçlarına muafiyet tanıyan herhangi bir hükmün yer almadığı belirtilmiştir.

Yapılan değişikliklerin temel amacının, Devletin kurumlarının FETÖ/PDY terör örgütü mensuplarından arındırılarak hukukun üstünlüğü, demokrasi ve insan haklarının korunması olduğu vurgulanmıştır.

It was emphasized that the purpose of increasing the period of custody to 30 days was to fulfil the State's obligation to carry out effective investigations, that the 30 days' custody period was not applied in any way and that the majority of those taken into custody had been released after four or five days' custody. Moreover, it was explained that placement into custody orders could be objected, that release could be requested at all times during the custody and that these requests were ruled on by Magistrate Judgeships in criminal matters. It was underlined that it was possible to access legal assistance in custody, that medical reports were always obtained during placement into custody and release with a view to preventing the allegations of torture and that there had been no restriction on the access of the counsel to medical report.



It was expressed that Turkey had the policy of zero tolerance for torture and that without a shadow of doubt, any kind of allegation of torture and ill-treatment was examined in an effective manner. In this connection, the national preventive mechanisms and international supervision were explained. It was underlined that concrete information about incidents and persons concerned had been provided in only 2 of the 13 different allegations of torture and ill-treatment raised in the Report and the Memorandum, and that no concrete information had been provided with regard to the remaining allegations. Furthermore, it was indicated that during the post 15 July process, the Republic of Turkey had enabled the visits of the European Committee for the Prevention of Torture ("CPT" or "Committee") to which it was a party and with which it is in cooperation.

It was stated that no general restrictive regulation had been introduced by the Decree-laws issued during the state of emergency with respect to criminal suspects' right to defence. With regard to the right to choose a counsel, it was expressed that there had been no obstacle for the suspects and their legal representatives, if any, to benefit from the assistance of a counsel or more than one counsel during any stage of the investigation and prosecution as laid down in the law.

In the press releases, explanations were made as to Decree Laws' application area and "predictability" issue, suspension/dismissal of public officials who had connection with the FETÖ/PDY and background of this process. Furthermore, the reasons for the closure of the institutions, which belong to the FETÖ/PDY, were explained. It was mentioned that the Decree-Laws and the other legislation did not contain any provision granting the public officials an exemption from any penalty for the offences of torture and ill-treatment.

It was reiterated that the main purpose of the amendments was to remove the members of the FETÖ/PDY terrorist organization from the State institutions and to protect the rule of law, democracy and human rights.

BOZDAĞ, CUMHURBAŞKANI ERDOĞAN'IN ABD ZİYARETİNE KATILDI

Adalet Bakanı Bekir BOZDAĞ, Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip ERDOĞAN'ın, 20 Eylül 2016 tarihinde Birleşmiş Milletler'in 71. Genel Kurulu görüşmelerine katılmak üzere yaptığı ABD ziyaretine katıldı. Ziyarete ERDOĞAN'a, BOZDAĞ'ın yanı sıra dört bakan da eşlik etti.



Ziyaret sırasında Cumhurbaşkanı ERDOĞAN, ABD Başkan Yardımcısı Joe BIDEN ile görüştü. Görüşmeye Bakan BOZDAĞ da katıldı. Görüşmeler sırasında 15 Temmuz darbe girişimini gerçekleştiren Fetullahçı Terör Örgütü ve bu örgütün elebaşı Fetullah Gülen'in iadesi konuları ele alındı.

MR. BOZDAĞ PARTICIPATED TO PRESIDENT ERDOGAN'S USA VISIT

The Minister of Justice Mr. Bekir BOZDAĞ participated to the USA visit of the President his excellency Recep Tayyip ERDOĞAN on 20 September 2016 for the 71st Session of the General Assembly of the United Nations. Besides Mr. Bozdağ, four ministers accompanied his excellency ERDOĞAN.



During the visit, the President Erdoğan made a meeting with the Vice President of the USA, Mr. Joe Biden. The Minister of Justice, Mr. Bekir Bozdağ also participated in this meeting. In the meeting, the issues about Fetullahist Terrorist Organization, which made the coup attempt on 15th of July, and the extradition of Fetullah Gülen, the leader of this organization, were dealt with.

KATAR DEVLETİ BAŞSAVCISININ BAKANLIĞIMIZI ZİYARETLERİ

Katar Devleti Başsavcısı Sayın Dr. Ali Bin Fetais AL-MARRİ ve beraberindeki heyet Bakan BOZDAĞ'ın davetlisi olarak 31 Ağustos 2016 tarihinde Ülkemize resmi bir ziyaret gerçekleştirdi.

Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Dr. Harun MERT'in de hazır bulunduğu görüşme sırasında iki ülke arasındaki dostluk ve kardeşlik bağlarına vurgu yapılarak, adli işbirliğinin geliştirilmesine yönelik fikir alışverişinde bulunulmuştur.



THE VISIT OF THE ATTORNEY GENERAL OF THE STATE OF QATAR TO OUR MINISTRY

The Attorney General of the State of Qatar Mr. Dr. Ali Bin Fetais AL-MARRİ and his delegation paid an official visit to Turkey on 31 August 2016 with the invitation of the Minister Mr. Bekir BOZDAĞ.

The Director General of International Law and Foreign Relations, Mr. Dr. Harun MERT also attended the meeting. During the meeting, the friendship and fraternity ties between two countries were emphasized and views were exchanged towards the improvement of judicial cooperation.

BOZDAĞ VAŞINGTON'DA ABD ADALET BAKANİ İLE GÖRÜŞTÜ

Adalet Bakanı Sayın Bekir BOZDAĞ ve beraberindeki heyet, 25-29 Ekim 2016 tarihlerinde Amerika Birleşik Devletleri'ne bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

BOZDAĞ, ABD ziyareti öncesi yaptığı açıklamada, FETÖ elebaşı Gülen'in iade edilmemesi veya iade sürecinin zamana yayılması hususunda; ABD için Usame Bin Ladin ne anlam ifade ediyorsa, Türkiye devleti için de Fetullah Gülen'in o anlamı ifade ettiğini vurgulayan BOZDAĞ, bu durumun Türkiye-ABD arasındaki ilişkileri olumsuz etkileyeceğini ve Türkiye ile ABD arasındaki ilişkilerin bir terörist yüzünden olumsuz bir noktaya gelmemesi gerektiğini belirtmiştir.



BOZDAĞ tarafından ziyaret kapsamında görüşülen başta ABD Adalet Bakanı Larotte LYNCH olmak üzere ABD'li muhataplara Ülkemizde gerçekleştirilen 15 Temmuz darbe teşebbüsünün arkasında yer alan Gülen'in ABD tarafına gönderilen iade dosyalarına istinaden geçici tutuklanması ve Ülkemize iade edilmesi talebi, bir kez daha iletilmiştir.

BOZDAĞ, ABD'deki temaslarının ikinci gününde, Siyaset, Ekonomi ve Toplum Araştırmaları Vakfı Vaşington Ofisinin (SETA DC) organize ettiği programa katılmış ve burada yaptığı açıklamada; *istenildiği kadar terörle mücadele edilsin, bu konuda samimi bir uluslararası iş birliği yoksa sonuç almanın zorlaşacağını anlatarak, terörün dininin, vatanının, renginin olmadığını, nerede olursa olsun terör ve teröristlerin tüm insanlığın ortak düşmanı olduğunu, o yüzden 'ama'sız ve 'fakat'sız bir şekilde terörle mücadele edilmesi gerektiğini* belirtmiştir. DEAŞ ile mücadelenin yeterince samimi yapılmadığını vurgulayan BOZDAĞ, samimi bir iş birliği olsa uluslararası toplumun bu örgütü kısa sürede temizleyebileceğini ifade etmiştir.

Ziyaret kapsamında, BOZDAĞ beraberindeki heyetle, Maryland'deki Diyanet Camii ve Külliyesi ile "Kuran Sanatları Sergisi"ni ziyaret etmiş, "15 Temmuz Millî İrâdenin Yükselişi" başlıklı fotoğraf sergisinin açılışını yapmış ve Vaşington Büyükelçiliği'nde düzenlenen "29 Ekim Cumhuriyet Bayramı Resepsiyonu"na katılmıştır. Ayrıca düzenlenen basın toplantısında Bakan BOZDAĞ, Türk ve ABD basın mensuplarının sorularını da yanıtlamıştır.

Ulusal ve uluslararası basında da geniş yer verilen bu ziyaret esnasında BOZDAĞ'a eşlik eden heyette, TBMM Adalet Komisyonu Başkanı Sayın Ahmet İYİMAYA, TBMM Adalet Komisyonu Başkanvekili Sayın Hakkı KÖYLÜ, TBMM Adalet Komisyonu Üyeleri Sayın Ömer Süha ALDAN ile Sayın İsmail Faruk AKSU ve Adalet Bakanlığı bürokratları da yer almıştır.

BOZDAĞ HAD A MEETING WITH THE ATTORNEY GENERAL OF THE USA

Mr. Bekir BOZDAĞ, the Minister of Justice, and his delegation paid a visit to the United States of America for discussing the extradition of Fetullah GÜLEN, the leader of Fetullahist Terrorist Organization (FETO).

In his statement before his visit to the USA, Mr. BOZDAĞ emphasized that whatever Osama Bin Laden means for the USA, Fetullah Gülen means the same for Turkey. Mr. BOZDAĞ stated that not extraditing or dragging out the process of the extradition of Gülen, the leader of FETO, would damage ties between Turkey and the USA. He also added that the relations between Turkey and the USA should not be brought to a negative point just because of a terrorist.

During the visit, Mr. BOZDAĞ submitted again to the authorities, firstly to Larotte LYNCH, the Attorney General of the Unites States of America, the request for provisional arrest or extradition of GÜLEN who is behind the coup attempt on 15th July referring to the extradition files provided previously to the USA.

On the second day of his visit to the USA, Mr. BOZDAĞ participated to a program organized by the Washington Office of the Foundation for Political, Economic and Social Research (SETA DC). In this program, Mr. BOZDAĞ stated as follows: *"Whatever is done for counter-terrorism, if there is no sincere international cooperation in this issue, it would be very difficult to get a result. Terrorism has no religion, nation or color. Wherever terrorism and terrorists are, they are the common enemy of all humanity. For this reason, it should be fought against terrorism without giving any excuse."* Mr. BOZDAĞ also emphasized that the fight against DAES was not sincere and he concluded that if there was a sincere cooperation, the international community would remove this terrorist organization in a short time.



Within the scope of the visit, Mr. BOZDAĞ, along with the delegation, visited "the Art of the Qur'an Exhibition" and Diyanet Mosque and Diyanet Centre of America in Maryland and opened the photo exhibition "Rise of the National Will on the 15th July". He attended "29 October the Republic Day Reception" at the Washington Embassy of Turkey. On the other hand, in the press meeting, Minister BOZDAĞ answered the questions of the members of press from Turkey and The USA.

During the visit, which was widely included in national and international media organs, the delegation accompanying Mr. BOZDAĞ consisted of Mr. Ahmet İYİMAYA, the Chairman of the GNAT Committee on Justice, Mr. Hakkı KÖYLÜ, the Deputy Chairman of the GNAT Committee on Justice, Mr. Ömer Süha ALDAN and Mr. İsmail Faruk AKSU, the members of the GNAT Committee on Justice, and the bureaucrats of the Ministry of Justice.

Devletler bir uluslararası mekanizmanın kendileri hakkında bir karar tahmil etmesi neticesinde kaybeden bir pozisyonda olmayı, uyuşmazlığın tarafı olan diğer devlet ile yapılan iki taraflı müzakereler neticesinde aynı pozisyona gelmeye yeğlemektedirler. Bunun sebebi, söz konusu kararlar hakkındaki nihai sorumluluğun, ilgili devletlerden ziyade başka bir organa atfedilebilecek olmasıdır.

Bu tür bir mekanizmayı muhafaza etmekte uluslararası toplum yararı da bulunmaktadır. Zira bir uluslararası mahkemenin etkinliği ve başarısı, devletleri harici uyuşmazlıklarını benzer şekilde çözmeye itecektir. Aynı şekilde, bu tür bir mahkemenin kararlarında öngörülen ilkeler, diğer uluslararası uyuşmazlıklarla ilgili iki veya çok taraflı müzakere süreçlerinde de fayda sağlayacaktır. Ayrıca, bu ilkeler sadece yeni uluslararası kuralların geliştirilmesi sürecindeki temel taşları oluşturmakla kalmayıp aynı zamanda uluslararası teamül hukukunun ilerlemesinde katkı sağlayacaktır.

Bu çerçevede Uluslararası Adalet Divanı (Divan), Birleşmiş Milletler'in (BM) 6 temel organından birisi olarak, yaygın bir biçimde Dünya Mahkemesi olarak nitelendirilmektedir. Lahey'deki Peace Palace içerisinde bulunan Divan, BM Şartı ile 1945 yılında kurulmuş ve 1946 yılında Uluslararası Adalet Daimi Mahkemesi'nin yerine geçerek çalışmalarına başlamıştır. Divan, BM Genel Kurulu ve Güvenlik Konseyi tarafından birbirinden bağımsız oturumlarda, 9 yıl süren ve tekrarlanabilen görev süreleri için seçilen 15 hakimden oluşur. Divan üyeleri bağımsız hakimlerdir, hükümetlerini temsil etmezler.

Divanın iki temel işlevi vardır: Devletler tarafından önüne getirilen çekişmeli hususlar hakkında karar vermek ve yetkili BM organları ve uzman kuruluşlar tarafından talep edildiği takdirde hukuki meseleler üzerinde istişari görüş bildirmek. Kuruluşundan itibaren Divan aralarında uluslararası insancıl hukukun ihlali, siyasi sığınma, mülki egemenlik, deniz sınırları, kara sınırları, ekonomik haklar, diplomatik ilişkiler, geçiş hakkı, rehin alma ve tabiiyet gibi hususların da bulunduğu uyuşmazlıklarla ilgili 124 karar

States are more willing to accept being in a losing position if an international mechanism imposed a decision about them rather than being in the same situation at the end of the bilateral negotiations with the other state party of the conflict. The reason is that the final responsibility about these decisions can be attributed to another organ rather than the related states.

There is also international community interest in maintaining such a mechanism. An international court's efficacy and success would induce states to resolve their exterior conflicts in a similar fashion. In the same vein, the principles prescribed in the decisions of such a court would be helpful in bilateral and multilateral negotiation processes of other international conflicts. Moreover, these principles may not only constitute linchpins in the development process of new international rules but also contribute in the promotion of international customary law.

Within this framework, the International Court of Justice (hereinafter the ICJ or the Court) is commonly referred as the World Court simply because of the fact that it is one of the 6 principle organs of the United Nations (hereinafter the UN). Seated in the Peace Palace in The Hague, the Court was established in 1945 by the UN Charter and began work in 1946 when it replaced the Permanent Court of International Justice. The Court is composed of 15 judges elected to nine-year renewable terms of office by the UN General Assembly and Security Council during independent sittings. The Members of the Court are independent magistrates and they do not represent their governments.

The Court has two primary functions: It passes judgments upon contentious issues submitted to it by sovereign states and it renders advisory opinions on legal questions when requested to do so by the authorized UN organs and specialized agencies. Since its establishment, the Court has delivered 124 judgments on disputes pertained to inter alia violation of international humanitarian law, political asylum, territorial sovereignty, maritime boundaries, land

vermiştir. Divan 1946 yılındaki kuruluşundan itibaren ise Divan sadece 27 istişari görüş bildirmiştir.

Divan bağımsız devletlerin eylemleri üzerine kendiliğinden soruşturma yapıp karar veremez; bunun için bir talep olmalıdır. Bu talep bir veya birden fazla devlet tarafından yapılmalıdır. Bireylerden, şirketlerden, sivil toplum kuruluşlarından veya özel kuruluşlar tarafından yapılan başvurular Divan'ın yargı yetkisi kapsamına girmez.

BM Şartı, BM üyesi 193 ülkenin otomatik olarak Divan'ın statüsüne taraf olmalarını öngörmektedir. Bu sebeple teknik olarak, neredeyse tüm devletler Divan'ın yargı yetkisi kapsamındadır. Buna ilaveten BM Şartı, BM üyesi olmayan ülkelerin de özel bir prosedür izleyerek Divan'ın statüsüne taraf olabilmelerini düzenlemiştir. Bununla birlikte Divan, bir uyuşmazlığın tarafı olan devletler üzerinde, kendi statüsüne taraf oldukları gerekçesiyle kendiliğinden zorunlu yargı yetkisi kuramaz. Esasında Divan'ın gerçek manada zorunlu yargı yetkisi de bulunmamaktadır. Divan'ın zorunlu yargı yetkisi ile ilgili ana husus devletlerin rızasıdır. Devletler rızalarını ya da bir başka deyişle Divan'ın yargı yetkisini kabul ettiklerini şu yollardan biri veya birkaçı vasıtasıyla açıklayabilirler: a) özel bir anlaşma ile, b) bir uluslararası anlaşmaya konulacak özel bir madde ile ve c) tek taraflı bir deklarasyon ile. Bugüne kadar, aralarında BM Güvenlik Konseyi'nin 5 daimi üyesi arasından sadece Birleşik Krallığın bulunduğu, 70 BM üyesi rızasını açıklamıştır.

frontiers, economic rights, diplomatic relations, rights of passage, hostage-taking and nationality. Again, since its establishment in 1946, the Court has given only 27 advisory opinions. The Court cannot investigate and pass judgments on acts of sovereign States as it chooses, there has to be a request. This request must be submitted by one or more states. Applications from individuals, corporations, non-governmental organizations or other private enterprises do not fall under the scope of the Court's jurisdiction.

UN Charter prescribes that all 193 member states of the UN are automatically parties to the statute of the ICJ. For this reason, technically, almost every state has been subject to the jurisdiction of the ICJ. The UN Charter also allows non-UN members to become parties to the ICJ's statute through a special procedure. Nevertheless, the Court cannot by itself establish compulsory jurisdiction over the state parties of a dispute just because they are parties to the Court's statute. As a matter of fact, the Court does not have compulsory jurisdiction in the real sense. The primary issue with compulsory jurisdiction of the Court is the consent of the states. States may manifest their consent, in other words accept ICJ's jurisdiction in one or more of the following ways: a) by a special agreement, b) by a clause in a treaty, c) by a unilateral declaration. To date, 70 UN member states have expressed consent, including only the United Kingdom from among the five permanent members of the UN Security Council.



Divanın kararları kesindir ve itiraz yolu yoktur. Ancak taraflardan biri bir kararın kapsamına veya anlamına dair Divan'dan bir açıklayıcı yorum talep edebilir. Uyuşmazlığın taraflarından biri Divan'ın kararına uymayı reddederse veya kararı uygulamazsa diğer taraf kararın uygulanması için BM Güvenlik Konseyi'ne başvurabilir. Bu hak BM Şartı'nda açıkça ifade edilmiştir. Divanın kararlarının bu şekilde uygulanması için Güvenlik Konseyi kararı gerekmektedir. Bununla birlikte, Güvenlik Konseyi'nin kararları 5 daimi üyeden herhangi biri tarafından veto edilebilir ve bu veto yetkisi kararlarının uygulanması noktasında Divan'ın etkinliği hakkında endişelere neden olmaktadır. Örneğin, Amerika Birleşik Devletleri Divan tarafından aleyhine sonuçlandırılmış olan ünlü Nikaragua davasında veto yetkisini kullanmıştır.

Divan hakkında bazı ciddi eleştiriler söz konusudur. İlk olarak, bireylerin ve grupların özellikle uluslararası insancıl hukuk ihlalleri ile ilgili davaların Divan'a götürmesine izin verilmemesi bir eksiklik olarak görülmektedir. İkinci olarak, zorunlu yargı yetkisi kavramı kendi içinde tutarsızlık ve eşitsizlik barındırmaktadır. Uluslararası hukukun köklü ilkelerinden biri olan egemenlik ilkesine göre hiçbir devlet bir diğerinden daha üstün veya aşağıda değildir. Bu nedenle, kararların uygulanması için Güvenlik Konseyi'nin muhtemel müdahalesi - özellikle daimi üyelerin kötü şöhretli veto yetkilerinin gölgesi altında - bahse konu prensip ile bağdaşmayacaktır. Üçüncü olarak, Divan ile Uluslararası Ceza Mahkemesi gibi diğer uluslararası tematik mahkemeler arasında bir hiyerarşinin bulunmaması Divan'ın etkin ve müşterek bir yargılama yürütmesini engelleyen ikicil bir yapı ortaya çıkarmaktadır. Dördüncü olarak, Divan'ın Güvenlik Konseyi karşısındaki nispeten zayıf pozisyonu Divanı, dünya üzerindeki en güçlü siyasi silahlardan biri olan veto yetkisinin sahibi olan 5 daimi Güvenlik Konseyi üyesine karşı tamamen etkisiz kılmaktadır.

Kabul edilmelidir ki, Divan çok sayıda başarısızlık yaşamıştır ve bazı önemli eksiklikleri bulunmaktadır. Buna rağmen, Divan'ın devletler arasındaki uyuşmazlıkları barışçı yollardan çözmede ve özellikle insan hakları, devletlerin egemenliği ve devletlerin var olma hakları gibi konularda uluslararası hukukun gelişmesine katkı sunmadaki başarıları inkar edilemez ve saygıyı hak etmektedir. Silahlı çatışmaların ve yıkımın yaygın olduğu bu çağda iyi işleyen bir Divan'a olan ihtiyaç her geçen gün artmaktadır.

The Court's judgments are final and without appeal. However, one of the parties may request an interpretation about the scope or meaning of a judgment from the Court. Should a party involved rejects or fails to comply with the judgment of the Court, the other party may use the right to recourse to the UN Security Council for enforcement. This very right clearly rooted in the UN Charter. This type of enforcement of the Court's judgments necessitates a decision by Security Council. Nevertheless, the Council's decisions can be vetoed by any of the 5 permanent members and this veto power virtually raises concerns regarding the effectiveness of the Court in relation to the enforcement of its judgments. For example, the United States used its veto power in the renowned Nicaragua case in which the Court had ruled against it.

There are some serious criticisms related with the Court. Firstly, not allowing individuals and groups to have their cases taken to the Court especially in the cases of violation of international humanitarian law has been regarded as a shortcoming of the Court. Secondly, the concept of compulsory jurisdiction contains incoherence and inequality in itself. The principle of sovereignty, one of the established principles in the international law, prescribes that no nation is superior nor inferior against another. Therefore, possible Security Council intervention for enforcement, under the shade of the notorious veto power of the permanent members in particular, would not truly be in rapport with the said principle. Thirdly, lack of hierarchy between the ICJ and the other international thematic courts, such as the International Criminal Court, creates a dualistic structure that usually obstructs courts' engagement in effective and collective jurisdiction. Fourthly, the relatively weak position of the ICJ against the Security Council renders the Court completely ineffective against 5 permanent members of the Council with veto powers that happens to be one of the most powerful political weapons on the earth.

Admittedly, the Court has experienced many failures and has some substantive shortcomings. Nevertheless, its achievements in resolving disputes between states peacefully and in contributing the development of international law with its decisions particularly on the issues such as human rights, states' sovereignty and states' rights of existence are undeniable and deserve respect. In this era of widespread armed conflicts and ravages, the need for a well functioning ICJ becomes more obvious with each passing day.

BOZDAĞ NATO PARLAMENTER ASAMBLESİNDE KONUŞTU

Adalet Bakanı Bekir Bozdağ, NATO Parlamenterler Asamblesinin 62. Genel Kurulu kapsamında İstanbul'da düzenlenen "Güvenliğin Sivil Boyutu Komitesi" toplantısında konuştu.

Konuşmasında Türkiye'nin güncel hukuki konularına değinen BOZDAĞ,

HDP'lilerin "Hukuka, yargıya saygı göstermeyen ve meydan okuyan bir tavır ortaya koyarak" ifade vermeye gelmemesi üzerine zorla getirme kararı çıkarılarak hukukun gereğinin yapıldığını; Türk Ceza Kanunu'ndaki değişikliklerle kesinlikle tecavüze af getirilmediğini, suçun unsurlarının değiştirilmediği ve cezada indirim yapılmadığını yalnızca mevcut derin toplumsal sorunları çözmeye dönük bir adım olduğunu belirtti.

Askerimizin sadece FETÖ terör örgütüne üye olanlardan ibaret olmadığını ifade ederek konuşmasını sürdüren BOZDAĞ generallerimizin, askerlerimizin liyakat bakımından NATO'da olanlar kadar kaliteli olduğunu belirtti. Ayrıca BOZDAĞ, kamuda görevden almaların nedenlerine; idam cezasına; terör örgütüne bazı belediyelerce kaynak aktarıldığı hususuna; FETÖ ile ilgili olarak yapılan darbe girişiminin herhangi bir gerekçesi olamayacağına; olağanüstü hal uygulamalarına; kadına şiddetin önlenmesi ile ilgili olumlu gelişmelere; terör soruşturmalarına ve terörle mücadele konularına da değindi.

BOZDAĞ MADE A SPEECH IN NATO PARLIAMENTARY ASSEMBLY

The Minister of Justice, Mr. Bekir BOZDAĞ, made a speech in the meeting of "Committee on the Civil Dimension of Security" within the scope of the 62nd Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly held in Istanbul.

Mr. BOZDAĞ mentioned about current legal issues of Turkey in his speech.

Mr. BOZDAĞ stated that as the members of the People's Democratic Party (HDP), who challenged and did not show



respect to the judiciary, failed to respond summons and give statement, the subpoena about them was issued, which was lawful. He also stated that the recent amendment in Turkish Penal Code would definitely not introduce an amnesty for rapists,

the elements of the offence would not be changed and there would be no reduction of punishments. This was only a step towards resolving current and deep social problems.

Mr. BOZDAĞ continued his speech that our soldiers did not only consist of the ones, who were the members of FETO terrorist organization, and our soldiers and generals were as highly-qualified as the ones in NATO in terms of qualification. He also mentioned about the reasons for the dismissal of public officers, death penalty, state of emergency, positive developments related with the prevention of violence against women, counter-terrorism and investigations related with terrorism. Mr. BOZDAĞ also added that some municipalities were funneling state funds to the terrorist organization and there would not be any justification about the coup attempt made by FETO.

AVRUPA KONSEYİ İNSAN HAKLARI KOMİSERİNİN ZİYARETİ

THE VISIT OF THE COUNCIL OF EUROPE'S COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS

Avrupa Konseyi İnsan Hakları Komiseri Sayın Nils MUIZNIEKS ve beraberindeki heyet, ülkemize gerçekleştirdikleri ziyaret kapsamında 29 Eylül 2016 tarihinde Sayın Bakan BOZDAĞ tarafından kabul edilmişlerdir.

Toplantı sırasında Sayın BOZDAĞ, 15 Temmuz darbe teşebbüsü ve buna karşı milletin direnişi hakkındaki düşüncelerini paylaşmış, darbe teşebbüsü sonrası FETÖ ile mücadele konusunda alınan tedbirler hakkında bilgi vermiştir.

Sayın MUIZNIEKS ise, Türk kurumlarıyla dayanışma içinde olduklarını göstermek için ülkemize ziyaret gerçekleştirdiklerini, Türkiye'de demokrasinin başarılı olmasından dolayı büyük memnuniyet duyduğunu ifade etmiştir.

Within the scope of the visit they paid to Turkey, Mr. Nils MUIZNIEKS and the accompanying delegation were received on 29 September 2016 by the Minister Mr. BOZDAĞ.



During the meeting, Mr. BOZDAĞ shared his thoughts about the coup attempt of 15 July and the nation's resistance against it, and provided information on the measures taken with regard to the fight against the FETO in the aftermath of the coup attempt.

Mr. MUIZNIEKS stated they visited Turkey in order to show that they were in solidarity with the Turkish institutions and that he was greatly pleased by the fact that democracy succeeded in Turkey.

ÇİN HALK CUMHURİYETİ ADALET BAKAN YARDIMCISI LUI ZHIQIANG'IN ÜLKEMİZİ ZİYARETİ

THE VISIT OF THE DEPUTY MINISTER OF JUSTICE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA LUI ZHIQIANG

Çin Halk Cumhuriyeti Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Lui ZHIQIANG ve beraberindeki heyet Ülkemize gerçekleştirdikleri resmi ziyaret kapsamında 24 Ekim 2016 tarihinde Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Bilal UÇAR ile görüşmüşlerdir.

Yapılan görüşmede, iki ülke arasında adli alandaki mevcut işbirliğinin geliştirilmesinin önemine vurgu yapılarak, bu çerçevede terörizm ve radikalizmle mücadele başta olmak üzere çeşitli konularda fikir alışverişinde bulunulmuştur. Görüşme sırasında Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ de hazır bulunmuşlardır.



The Deputy Minister of Justice of the People's Republic of China, Mr. Lui ZHIQIANG, and his delegation met with the Deputy Minister of Justice of the Republic of Turkey, Mr. Bilal UÇAR, on 24 October 2016 within the scope of their official visit to Turkey.

During the meeting, the importance of the development of the current cooperation between two countries on the field of justice was emphasized and views were exchanged on many issues, mainly on counter-terrorism and counter-radicalism. The Deputy Undersecretary, Mr. Selahaddin MENTEŞ, also attended the meeting.

Yaptıkları ziyaret çerçevesinde, Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığı ve çeşitli kurumlarda temaslarda bulunan konuk heyet, Sincan Ceza İnfaz Kurumunu da ziyaret ederek incelemelerde bulunmuşlardır.

Within the scope of their visit, they also attended meetings in the General Prosecutor's Office of the Court of Cassation and various institutions. They also visited Sincan Penal Institution.

FİLİSTİN ADALET BAKAN YARDIMCISI BAKANLIĞIMIZI ZİYARET ETTİ

THE DEPUTY MINISTER OF JUSTICE OF PALESTINE VISITED OUR MINISTRY



Filistin Adalet Bakan Yardımcısı Mohammed ABU SONDOS başkanlığındaki heyet 24 Ekim 2016 tarihinde Bakan Yardımcımız Sayın Bilal UÇAR'ı ziyaret etmiştir.

Adli konularda fikir alışverişinde bulunulan görüşme sırasında iki ülke arasında adli işbirliğinin geliştirilmesi için yapılabilecekler ele alınmıştır.

The Deputy Minister of Justice of Palestine, Mr. Mohammed ABU SONDOS, and his delegation, paid a visit to the Deputy Minister of Justice of the Republic of Turkey, Mr. Bilal UÇAR, on 24 September 2016.

In the meeting, views were exchanged on legal issues and the issue of developing judicial cooperation between two countries was also discussed.

ADALET BAKAN YARDIMCISI BİLAL UÇAR İPEK YOLU ULUSLARARASI FORUMU'NDA KONUŞTU

Türkiye'nin diyalog ortağı olduğu Şanghay İşbirliği Örgütü'nün düzenlediği Adli Hizmet İşleri için İpek Yolu Uluslararası Forumu 23-24 Kasım tarihlerinde gerçekleştirildi.



“Bölgesel işbirliği mekanizmalarına ihtiyaç var”

Çin Halk Cumhuriyeti'nin Yiwu şehrinde düzenlenen ve iki gün süren Forumun ilk gün açılış programında bir konuşma yapan Adalet Bakan Yardımcısı Bilal UÇAR, siber suçlar, insan ticareti, göçmen kaçakçılığı ve terörizm başta olmak üzere sınıraşan suçların önlenmesi ile suçlularla etkin bir şekilde mücadele edilebilmesi bakımından bölgesel işbirliği mekanizmalarının hayata geçirilmesi gerektiğine dikkat çekti.

“Hiçbir ülke terörizmle tek başına başarılı olamaz”

Konuşmasında terörizmin devletlerin karşı karşıya kaldığı en büyük tehditlerden biri olduğuna değinen UÇAR, Türkiye'nin 15 Temmuz darbe teşebbüsü başta olmak üzere FETÖ/PDY, DAESH ve PKK benzeri terör örgütleriyle etkin ve başarılı bir şekilde mücadele ettiğini belirtti. Hiçbir ülkenin tek başına terörizme karşı savaşta başarılı olamayacağına değinen UÇAR, küresel nitelikteki bu tehlikeye karşı uluslararası işbirliğinin önemli olduğunu vurgulayarak tüm dost ülkelere yakın işbirliği ve ortak bir yaklaşım beklediğini ifade etti.

Türkiye'ye Yoğun ilgi

Şanghay İşbirliği Örgütü çatısı altındaki ülkelerin Bakan ve Bakan Yardımcılarının yoğun ilgisiyle karşılaşan UÇAR, tarihi İpek Yolu üzerinde yer alan 18 ülkenin katıldığı Forum kapsamında bir dizi ikili görüşmeler gerçekleştirdi.

DEPUTY MINISTER OF JUSTICE BİLAL UÇAR GAVE A SPEECH AT THE SILK ROAD INTERNATIONAL FORUM

The Silk Road International Forum for Legal Service Affairs, organized by the Shanghai Cooperation Organization, in which Turkey was represented as a Dialogue Partner, was held on 23-24 November 2016.



“Regional cooperation mechanisms should be established”

Deputy Minister of Justice Bilal UÇAR gave a speech at the opening ceremony of the Forum organized at the city of Yiwu in the People's Republic of China. The Deputy Minister underlined the importance of establishing regional mechanisms to prevent and efficiently combat cross border crimes such as cybercrimes, human trafficking, migrant smuggling and terrorism.

“No country can prevail against terrorism on its own”

Stressing that terrorism is one of the greatest threats that states face today, Mr. UÇAR expressed that Turkey is fighting against FETÖ/PDY, ISIL and PKK, as well as similar terrorist organisations in a successful and efficient manner as in the example of the coup attempt of July 15. The Deputy Minister also said that no country could prevail against terrorism on its own, that international cooperation is important against this global threat and that he expected close cooperation and a unified attitude from all friendly countries against terrorism.

“Great interest in Turkey”

Greeted with great interest from the ministers and deputy ministers of member states of the Shanghai Cooperation Organisation, Mr. UÇAR conducted a series of bilateral meetings in the Forum, attended by representatives of 18 countries along the Silk Road.

BM DÜŞÜNCE VE İFADE ÖZGÜRLÜĞÜ ÖZEL RAPORTÖRÜNÜN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ THE VISIT OF THE UN SPECIAL RAPPORTEUR ON THE RIGHT TO FREEDOM OF OPINION AND EXPRESSION TO THE MINISTRY OF JUSTICE

Birleşmiş Milletler (BM) Düşünce ve ifade özgürlüğü Özel Raportörü David KAYE ve beraberindeki heyet, 14-18 Kasım 2016 tarihlerinde ülkemize bir ziyaret gerçekleştirmiş, bu kapsamda 14 Kasım 2016 tarihinde Bakan Yardımcısı Sayın Bilal UÇAR tarafından kabul edilmiştir.

Görüşmede, 'Düşünce ve ifade özgürlüğü hakkına yönelik olarak ulusal standartlar ve yasal çerçeve', 'medya özgürlüğü', 'internet özgürlüğü' ve 'özel grupların ifade özgürlüğü' konuları ile güncel meseleler ele alınmıştır.



The United Nations Special Rapporteur on the right to freedom of opinion and expression Mr. David KAYE and the accompanying delegation paid a visit to Turkey on 14-18 November 2016 and within this scope, they were received on 14 November 2016 by Deputy Minister Mr. Bilal UÇAR.

In the meeting, the subjects of "national standards and legal framework regarding freedom of opinion and expression", "freedom of the media", "Internet freedom" and "special groups' freedom of expression" as well as topical issues were addressed.

UÇAR, ÇİN HALK CUMHURİYETİ TERÖRLE MÜCADELE YÜKSEK KOMİSERİNİ KABUL ETTİ UÇAR RECEIVED THE SPECIAL ANTI-TERRORISM OFFICER OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

7 Aralık 2016 tarihinde Bakanlığımıza resmi bir ziyaret gerçekleştiren Çin Halk Cumhuriyeti Terörle Mücadele Yüksek Komiseri Zhang XINFENG ve beraberindeki heyet, Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Bilal UÇAR tarafından kabul edilmişlerdir.

Karşılıklı olarak artan işbirliğinin her iki ülkenin lehine verimli ve yapıcı olarak derinleştiğinin ifade edildiği görüşmeler kapsamında, iki ülke arasında adli alandaki mevcut işbirliğinin geliştirilmesinin önemine vurgu yapılarak, bu çerçevede terörizm ve radikalizmle mücadele başta olmak üzere çeşitli konularda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur. Ayrıca, Ülkemiz ile Çin Halk Cumhuriyeti arasında suçluların iadesi ve hükümlülerin nakli konularında ikili anlaşma akdedilmesi hususunda mutabık kalınmıştır.



The Special Anti-Terrorism Officer of the People's Republic of China, Mr. Zhang XINFENG, and his delegation, paid an official visit to the Deputy Minister of Justice of the Republic of Turkey, Mr. Bilal UÇAR, on 7 December 2016.

Within the scope of the meeting, it was stated that the ever-increasing cooperation was deepened as efficient and constructive in favor of two countries. During the meeting, the importance of the development of the current cooperation between two countries on the field of justice was emphasized and views were exchanged on many issues, mainly on counter-terrorism and counter-radicalism. In addition, it was agreed to conclude a bilateral treaty on the extradition and the sentenced persons between the Republic of Turkey and the People's Republic of China.

STRAZBURG'A ÇALIŞMA ZİYARETİ GERÇEKLEŞTİRİLDİ

Avrupa Konseyi ve Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi ile görüşmelerde bulunmak üzere Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ başkanlığında, Bakanlığımız ve Hâkimler ve Savcılar Yüksek Kurulu temsilcilerinden oluşan bir heyet tarafından 2 Eylül 2016 Cuma günü Strazburg'a çalışma ziyareti gerçekleştirilmiştir.

A STUDY VISIT WAS ORGANIZED IN STRASBOURG

A study visit was organized on Friday, 2 September 2016 in Strasbourg by a delegation chaired by Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin MENTEŞ and composed of the representatives of the Ministry of Justice and the High Council of Judges and Prosecutors in order to hold meetings with the Council of Europe and the European Court of Human Rights.



Ziyaret sırasında Avrupa Konseyi ve AIHM yetkilileri ile yapılan toplantı ve görüşmelerde, 15 Temmuz hain darbe teşebbüsü, FETÖ'nün yapısı, işleyişi ve faaliyetleri ile FETÖ'yle mücadele kapsamında alınan tedbirlere ilişkin görüş alışverişinde bulunulmuş ve karşılıklı işbirliğinin artarak devam etmesinin önemi üzerinde durulmuştur.

In the meetings and discussions held with the Council of Europe and the European Court of Human Rights authorities in the course of the visit, opinions were exchanged on the treacherous coup attempt of 15 July, the structure, functioning and activities of the FETO and the measures taken within the scope of the fight against the FETO, and the significance of the increase and continuation of the mutual cooperation was emphasized.

ÇİN HALK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİSİNİN ZİYARETİ

Çin Halk Cumhuriyeti'nin Ankara Büyükelçisi Sayın Yu HONGYANG, 20 Eylül 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ'i makamında ziyaret etmiştir.

Ziyaret kapsamında, iki ülke arasında adli alandaki mevcut işbirliğinin geliştirilmesinin önemine vurgu yapılarak bu çerçevede terörizmle mücadele başta olmak üzere çeşitli konularda görüş alışverişinde bulunulmuştur.



THE VISIT OF THE AMBASSADOR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Ambassador of the People's Republic of China, Mr. Yu HONGYANG, paid a visit to the Deputy Undersecretary, Mr. Selahaddin MENTEŞ on 20 September 2016.

Within the scope of the visit, the importance of the improvement of the judicial cooperation between two countries was emphasized and views were exchanged on various issues, especially on counter-terrorism.

AVRUPA KONSEYİ HEYETİNİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

THE VISIT OF THE COUNCIL OF EUROPE DELEGATION TO THE MINISTRY OF JUSTICE

Ülkemizi ziyaret eden Avrupa Konseyi İnsan Hakları Direktörü Christos GIAKOUMOPOULOS, Genel Sekreter Danışmanı Leyla KAYACIK ve beraberindeki heyet 29-30 Eylül 2016 tarihlerinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ başkanlığındaki Bakanlığımız heyeti ile toplantı yapmıştır.

Toplantıda 15 Temmuz darbe teşebbüsü sonrası FETÖ ile mücadele bağlamında ilan edilen olağanüstü hal ve buna dayanılarak çıkartılan kanun hükmünde kararnamelerde öngörülen tedbirler konusunda bilgi alışverişinde bulunulmuştur.

Avrupa Konseyi Heyeti ayrıca Müsteşarımız Sayın Kenan İPEK tarafından kabul edilmiştir.



Council of Europe's Human Rights Director Mr. Christos GIAKOUMOPOULOS, Senior Advisor of the Secretary General Ms. Leyla KAYACIK and the accompanying delegation paid a visit to Turkey and on 29-30 September 2016 they held a meeting with the delegation of the Ministry of Justice chaired by Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin MENTEŞ.

During the meeting, information exchange was made on the state of emergency declared within the scope of the fight against the FETO in the aftermath of the coup attempt of 15 July and the

measures prescribed by the decree laws issued within the scope of the state of emergency.

The Council of Europe delegation was also received by Undersecretary Mr. Kenan İPEK.

MAKEDONYA YÜKSEK YARGI HEYETİNİN KABULÜ

THE RECEPTION OF THE DELEGATION FROM HIGHER JUDICIAL BODIES OF MACEDONIA

Makedonya Hâkim ve Savcılar Akademisi Direktörü Aneta ARNAUDOVSKA başkanlığındaki Makedonya yüksek yargı heyeti, 25 Ekim 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Yüksel KOCAMAN tarafından kabul edilmiştir.

Türkiye ile Makedonya arasındaki köklü ve değerli ilişkilere vurgu yapılan ziyaret kapsamında, Ülkemiz adli teşkilatı hakkında konuk heyete bilgi verilmiş ve terörizmle mücadele başta olmak üzere adli iş birliğinin pekiştirilmesine yönelik iradeler karşılıklı olarak teyit edilmiştir.



The delegation from higher judicial bodies of Macedonia, under the chairmanship of the Director of Academy for Judges and Public Prosecutors of the Republic of Macedonia Ms. Aneta ARNAUDOVSKA, paid a visit to the Deputy Undersecretary, Mr. Yüksel KOCAMAN, on 25 October 2016.

Within the scope of this visit, the deep-rooted and valuable

relations between Turkey and Macedonia were emphasized. The guest delegation was informed about the judicial system in Turkey. The wills towards the consolidation of judicial cooperation, especially on counter-terrorism, were mutually reiterated.

TBMM İNSAN HAKLARI İNCELEME KOMİSYONUNA SUNUM YAPILDI

A PRESENTATION WAS MADE TO THE HUMAN RIGHTS INQUIRY COMMISSION OF THE TURKISH GRAND NATIONAL ASSEMBLY

TBMM İnsan Hakları İnceleme Komisyonu Başkanlığı tarafından kurulan Batı Ülkelerindeki İslam Düşmanlığını İnceleme Alt Komisyonu'nun daveti üzerine Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ başkanlığında Genel Müdürlüğümüzden bir heyet 27 Ekim 2016 tarihli Alt Komisyon toplantısına katılmıştır.

Toplantıda "AİHM Kararlarında Din Temelli Ayrımcılık ve Nefret Söylemi" başlıklı bir sunum yapan Heyet, toplantı sırasında konuya ilişkin Alt Komisyon üyelerinin soruları cevaplandırmıştır. Yapılabilecek çalışmalar konusunda da fikir alışverişinde bulunulmuştur.



Upon the invitation of the Inquiry Sub-Commission on Islamophobia in the Western Countries established by the Presidency of the Human Rights Inquiry Commission of the Turkish Grand National Assembly, the delegation of our Directorate General chaired by the Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin MENTEŞ attended the Sub-Commission's meeting on 27 October 2016.

Having delivered a presentation titled "The judgments of the European Court of Human Rights concerning Religious Discrimination and Hate Speech", the delegation replied the questions put by the members of the Sub-Commission in the meeting. Subsequent to the meeting, opinions on the studies that can be conducted with respect to this subject were also exchanged.

BOSNA HERSEK FEDERASYONU HÂKİMLİK VE SAVCILIK EĞİTİM MERKEZİ HEYETİNİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

THE VISIT OF THE DELEGATION FROM THE CENTRE FOR JUDICIAL AND PROSECUTORIAL TRAINING OF THE FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA



Bosna Hersek Federasyonu Hakimlik ve Savcılık Eğitim Merkezi Başkanı Arben MURTEZİC başkanlığındaki Bosna Hersek Federasyonu yüksek yargı üyelerinden oluşan heyet 15 Kasım 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ tarafından kabul edilmiştir.

İki ülke arasındaki mevcut tarihi ve kültürel bağların vurgulandığı görüşme sırasında ikili adli işbirliğinin de daha ileriye taşınması konusunda mutabık kalınmıştır. Ayrıca konuk heyet, 15 Temmuz süreci ve FETÖ/PDY ile mücadele konusu ile Türk adli sisteminin yapısı ve

işleyişi, Noterlik sistemi ve mevzuatı konularında kısaca bilgilendirilmiştir.

The Director of the Centre for Judicial and Prosecutorial Training of the Federation of Bosnia and Herzegovina, Mr. Arben MURTEZİC, and his delegation, including the members of the higher judicial bodies in the Federation of Bosnia and Herzegovina, paid a visit to the Deputy Undersecretary, Mr. Selahaddin MENTEŞ, on 15 November 2016.

During the meeting, the current historical and cultural ties between two countries were emphasized and the development of bilateral judicial cooperation was agreed upon. The delegation was also briefly informed about 15th of July process, fight against FETO/PDY, the structure and functioning of Turkish judicial system and the Notary system and legislation.

ÖNCEKİ GENEL MÜDÜRLERİMİZDEN SAYIN AHMET FIRAT TRAFİK KAZASINDA HAYATINI KAYBETTİ

ONE OF OUR FORMER GENERAL DIRECTOR MR. AHMET FIRAT PASSED AWAY AS A RESULT OF A TRAFFIC ACCIDENT

Önceki Genel Müdürlerimizden Sayın Ahmet FIRAT, geçirmiş olduğu elim bir trafik kazası sonucu 23 Eylül 2016 tarihinde ebediyete intikal etmiştir.

Sayın Ahmet FIRAT 1949 yılında Kayseri’de dünyaya gelmiştir. 1977 yılında İstanbul Hukuk Fakültesi’nden mezun olan ve Türkiye’nin çeşitli bölgelerinde Cumhuriyet Savcısı Yardımcısı, Cumhuriyet Savcısı ve Adalet Müfettişi olarak çalışan FIRAT, 2004-2005 yılları arasında Adalet Bakanlığı Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdür Yardımcılığı,

2005-2008 yılları arasında Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü, 2008-2011 yılları arasında ise Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü görevlerinde bulunmuştur. FIRAT ayrıca Türkiye Adalet Akademisi Genel Kurulu ve Denetleme Kurulu üyeliklerinde bulunmuş ve Adalet Akademisi’nde “Göçmen Kaçakçılığı ve İnsan Ticareti”, “Uluslararası Adli İşbirliği”, “Yargı Etiği ve Meslekî Kimlik” konularında dersler vermiştir. 21 Mart 2013 tarihinde Adalet Bakanlığı Teftiş Kurulu Başkanı olarak atanan FIRAT, 15 Eylül 2014 tarihi itibarıyla emekliye ayrılmıştır.

Çeşitli dergilerde hukuk alanında yayınlanmış yazı ve makaleleri bulunan FIRAT, Türkiye Yazarlar Birliği tarafından 2015 yılında düzenlenen Yılın Yazar, Fikir Adamı ve Sanatçıları Ödül Töreni’nde, hayat hikâyesi ve meslekî anılarından oluşan “Torosların Ehmeti” isimli kitabıyla hatırat dalında ödüle layık görülmüştür.

Sayın Ahmet FIRAT, Genel Müdürlüğümüzde görev yaptığı süre içerisinde, uluslararası adli iş birliğinin geliştirilmesine yönelik pek çok seminer, toplantı ve sempozyumun gerçekleştirilmesine öncülük etmiştir. Ülkemiz ile pek çok ülke arasında ikili adli iş birliği anlaşması akdedilmesine yönelik görüşmeler gerçekleştirilmiş ve anlaşmalar



One of our former Director Generals, Mr. Ahmet FIRAT, passed away as a result of a traffic accident occurred on 23 September 2016.

Mr. Ahmet FIRAT was born in 1949 in Kayseri. He graduated from Istanbul University Faculty of Law in 1977. FIRAT, who also served in different regions of Turkey as Deputy Public Prosecutor, Public Prosecutor and Justice Inspector. FIRAT served respectively as Deputy Director General for International Law and Foreign Relations of the Ministry of Justice in 2004 - 2005, Director

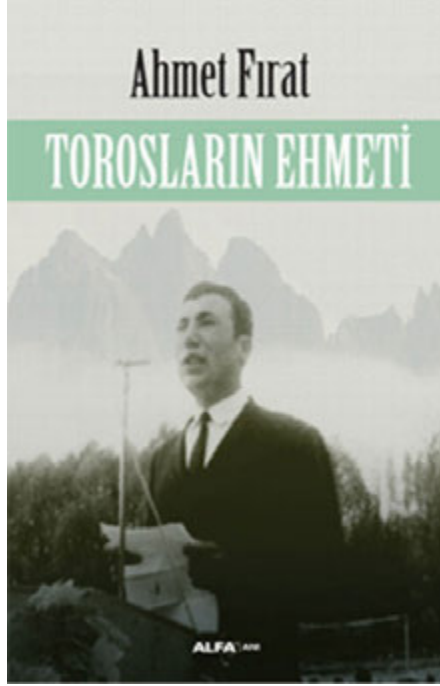
General for European Union Affairs in 2005 - 2008, Director General for International Law and Foreign Relations of the Ministry of Justice in 2008 - 2011. He served as a member of General Board and Inspection Board of Turkish Justice Academy and he lectured at Justice Academy on “Migrant Smuggling and Trafficking in Human”, “International Legal Cooperation”, “Ethics of Judiciary and Professional Identity”. He was assigned as the Chairman of the Inspection Board of the Ministry of Justice on 21 March 2013 and he retired on 15 September 2014.

FIRAT was also a member of General Board of Turkish Justice Academy. His articles were published on various journals on law and he was granted the award for memories for his book titled “Torosların Ehmeti” (Ahmet from Taurus Mountains) narrating his life story and professional memories on the Award Ceremony of Writers, Intellectuals and Artists of the Year organized in 2015 by Turkish Writers Association.

During his assignment at our Directorate General, Mr. Ahmet FIRAT, led several seminars, meetings and symposiums organized by our Directorate General concerning developing the international legal cooperation. Many meetings were held in order to conclude bilateral cooperation agreements between Turkey and various countries and many bilateral agreements on legal cooperation were signed, and several

yapılmıştır. Diğer yandan sayın FIRAT'ın döneminde 30. Avrupa Konseyi Adalet Bakanları Konferansı gibi pek çok önemli uluslararası organizasyon ve "Uluslararası Adli İşbirliği ve EUROJUST" konulu seminer gerçekleştirilerek hukukî ve cezaî konularda adli işbirliği hususunda hâkim ve savcıların bilgilendirilmesi sağlanmış, karşılaştıkları sorunlara çözüm yolları aranmıştır.

Tüm bu önemli faaliyetlerinin yanı sıra, Sayın Ahmet FIRAT hoşgörüsü, nezaketi ve mütevazî kişiliğiyle yalnız bir yönetici olarak değil, bu mesleğe yıllarını vermiş bir meslek büyüğü olarak tüm hâkimlerimizin ve personelimizin saygı ve takdirini kazanmıştır. Sayın Genel Müdürümüzü saygı ve rahmetle anıyor ve Genel Müdürlüğümüzde gerçekleştirdiği tüm bu önemli çalışmalar için şükranlarımızı sunuyoruz.



significant international organizations such as the 30th Council of Europe Conference of Ministers of Justice were organized with the coordination of our Directorate General.

Moreover, the judges and prosecutors were informed about legal cooperation in civil and criminal matters and solutions were discussed for the problems they encountered during "International Legal Cooperation and EUROJUST" titled seminar.

In addition to all of the mentioned significant activities to which he contributed, Mr. Ahmet FIRAT was respected and appreciated by all of the judges and personnel thanks to his tolerance, courtesy, and modesty not only as a principal but also as a senior who devoted his years to the profession. We remember our former Director

General with respect and mercy and extend our gratitude for all of these important activities he performed during his post in our Directorate General.



16-18 Haziran 2010 tarihlerinde adli iş birliği konularını görüşmek üzere Kiev / Ukrayna ziyareti esnasında Çernobil Müzesi'nden bir görüntü (Torosların Ehmeti, s. 457)
A picture from Chernobyl museum during Kiev / Ukraine visit made to deal with issues on legal assistance on 16-18 June 2010 (Torosların Ehmeti, p. 457)

KATAR YARGITAY BAŞKAN YARDIMCISININ BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

THE VISIT OF THE DEPUTY PRESIDENT OF THE COURT OF CASSATION OF QATAR

Katar Yargıtay Başkan Yardımcısı Prof. Dr. Morabak Seleem Al GHAİRİ başkanlığındaki Katar yüksek yargı üyelerinden oluşan heyet 22 Kasım 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ tarafından kabul edilmiştir.

Görüşmede ikili adli işbirliğinin, tarihi ve kültürel bağlarımızla aynı düzlemde geliştirilmesi konusunda mutabık kalınmış olup, görüşmede Katar heyetine, 15 Temmuz süreci ve FETÖ/PDY ile mücadele başta olmak üzere Türk adli sisteminin yapısı ve işleyişi hakkında kısaca bilgilendirme yapılmıştır.



The Deputy President of the Court of Cassation of Qatar, Prof. Dr. Morabak Seleem Al GHAİRİ, and his delegation, including the members of the higher judicial bodies in Qatar, paid a visit to the Deputy Undersecretary, Mr. Selahaddin MENTEŞ, on 22 November 2016.

In the meeting, it was agreed to develop the bilateral judicial cooperation in line with our historical and cultural ties. The delegation of Qatar was also briefly informed about 15th of July process, fight against FETO/PDY and the structure and functioning of Turkish judicial system.

KATAR YARGITAY HEYETİNİN KABULÜ

THE RECEPTION OF THE DELEGATION OF THE COURT OF CASSATION OF QATAR



Katar Yargıtay Mahkemesi Hâkimi Nassir Abdulgani ALABDULGANİ başkanlığındaki Katar yüksek yargı üyelerinden oluşan heyet 12 Aralık 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Musa HEYBET tarafından kabul edilmiştir.

Ülkelerimiz arası tarihten gelen mevcut iyi ilişkilerin ve bağların teyit edildiği görüşmede adli işbirliğinin geliştirilmesi konusunda mutabık kalınmış olup, heyete Türk adli sisteminin yapısı ve işleyişi hakkında kısaca bilgi verilmiştir.

The Judge of the Court of Cassation of Qatar, Nassir Abdulgani ALABDULGANİ, and his delegation, including the members of the higher judicial bodies in Qatar, paid a visit to the Deputy Undersecretary, Mr. Musa HEYBET, on 12 December 2016.

During the meeting, the current historical and cultural ties and relations between two countries were confirmed and the development of judicial cooperation was agreed on. The delegation was also briefly informed about the structure and functioning of Turkish judicial system.

AVRUPA KONSEYİNE ÇALIŞMA ZİYARETİ GERÇEKLEŞTİRİLDİ

A STUDY VISIT WAS MADE TO THE COUNCIL OF EUROPEAN

Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ başkanlığında bir heyet, Avrupa Konseyi ile görüşmelerde bulunmak üzere 13 Aralık 2016 tarihinde Strazburg'a çalışma ziyareti gerçekleştirmiştir.

Ziyaret kapsamında Avrupa Konseyi ile Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi temsilcileri ile toplantılar yapılmıştır. Toplantılarda güncel gelişmelerle ilgili görüş alış verişinde bulunulmuş ve işbirliğinin artarak devam etmesi konusunda mutabık kalınmıştır.



A study visit was organized on 13 December 2016 in Strasbourg by a delegation chaired by the Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin MENTEŞ in order to hold discussions with the Council of Europe.

Within the scope of the visit, meetings were held with the representatives of the Council of Europe and the European Court of Human Rights. During the meetings, view exchange was made on the

recent developments, and a consensus was reached on the increase and continuation of the cooperation.

KORE CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI HEYETİNİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

THE VISIT OF THE DELEGATION OF THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF KOREA

Kore Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Hukuk İşlerinden Sorumlu Müsteşar Yardımcısı Hochul KIM ve beraberindeki Kore Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı yetkilileri, 15 Aralık 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Basri BAĞCI tarafından kabul edilmiştir.

Ziyaret kapsamında, Kore Cumhuriyeti'nin, Ülkemizin tarafı bulunduğu 1980 tarihli Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Sözleşmesi'ne katılımının Ülkemizce kabul edilerek, Sözleşmenin iki Ülke arasında yürürlüğe girmesi talebi ele alınmıştır.

Ayrıca, 2017 yılının iki Ülke arasındaki diplomatik ilişkilerin kurulmasının 60. yıl dönümü olması ve aynı zamanda "Türkiye-Kore Karşılıklı Kültür Yılı" olarak belirlenmesi vesilesiyle, önümüzdeki dönemde Bakanlıklarımız arasındaki işbirliğinin daha da güçlendirilmesine yönelik adımların atılması konusunda mutabık kalınmıştır.



The Deputy Undersecretary Responsible From International Legal Affairs of the Ministry of Justice of the Republic of Korea, Hochul KIM, and his delegation, including the officials from the Ministry of Justice of the Republic of Korea, paid an official visit to the Deputy Undersecretary, Mr. Basri BAĞCI, on 15 December 2016.

Within the scope of the visit, the request of the Republic of Korea for the accession to the Hague Convention on the Civil

Aspects of International Child Abduction dated 1980, of which Turkey is one of the parties, and the entry of the Convention into force between two countries were discussed.

Moreover, as the year of 2017 would be the 60th anniversary of the establishment of diplomatic ties between two countries and the year of 2017 would be determined as "Turkey-Korea Culture Year", it was agreed to take steps towards strengthening the current cooperation between our ministries in the near future.

ÇİN HALK CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI HEYETİNİN ZİYARETİ

Çin Halk Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Adli Yardımlaşma ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Sayın Guo JIANAN 8 Aralık 2016 tarihinde Genel Müdürlüğümüze bir çalışma ziyareti gerçekleştirmiştir.

Çin Halk Cumhuriyeti Terörle Mücadele Yüksek Komiseri Zhang XINFENG ve beraberindeki heyetin 7 Aralık 2016 tarihinde Bakanlığımıza yapmış olduğu resmi ziyaretin ardından gerçekleşen ziyarette Genel Müdür Sayın Dr. Harun MERT'in başkanlığındaki Genel Müdürlüğümüz heyeti

ile Çin heyeti arasında görüşmeler yapılarak karşılıklı olarak işbirliğinin önemine vurgu yapılmış, terörizm ve radikalizmle mücadele başta olmak üzere çeşitli konular ele alınmış, ayrıca iki ülkenin hukuk sistemine ilişkin karşılıklı bilgi alışverişinde bulunulmuştur.



THE VISIT OF THE DELEGATION OF THE MINISTRY OF THE JUSTICE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Director General for Legal Assistance and Foreign Relations of the Ministry of the Justice of the People's Republic of China, Mr. Guo JIANAN, paid a working visit to our Directorate General on 8 December 2016.

During this visit, which was after the visit of The Special Anti-Terrorism Officer of the People's Republic of China Mr. Zhang XINFENG and his delegation on 7 December 2016, the meeting was conducted between the delegation of our Directorate General chaired by the Director General Mr. Dr. Harun MERT and the

delegation of China. In the meeting, the importance of mutual cooperation was emphasized and various issues, especially counter-terrorism and counter-radicalism, were discussed. The information was also exchanged about the legal system of both countries.

ABD HELSİNKİ KOMİSYONU İLE GÖRÜŞME YAPILDI

ABD Kongresi tarafından kurulan Avrupa'da Güvenlik ve İşbirliği Komisyonu (Helsinki Komisyonu) Türkiye Politika Danışmanı Everett PRICE, 12 Ekim 2016 tarihinde Genel Müdürlüğümüze gerçekleştirdiği ziyaret kapsamında İnsan Hakları Daire Başkanı Dr. Hacı Ali AÇIKGÜL tarafından kabul edilmiştir.

Görüşme sırasında Sayın PRICE'a, 15 Temmuz darbe teşebbüsü sonrasında çıkartılan kanun hükmünde kararnamelerde öngörülen tedbirler konusunda bilgi verilmiştir.



A MEETING WAS HELD WITH THE UNITED STATES HELSINKI COMMISSION

Within the scope of the visit he paid on 12 October 2016 to our Directorate General, Mr. Everett PRICE, the Policy

Advisor responsible for Turkey at the Commission on Security and Cooperation in Europe ("the Helsinki Commission") established by the United States Congress was received by Mr. Dr. Hacı Ali AÇIKGÜL, Head of Human Rights Department.

During the meeting, Mr. PRICE was provided with information on the measures prescribed by the decree laws issued subsequent to the coup attempt of 15 July.

AVRUPA KONSEYİ BAKANLAR KOMİTESİ TÜRKİYE'DE UZUN TUTUKLULUKTAN KAYNAKLANAN SORUNLARIN ÇÖZÜMLENDİĞİNE KARAR VERDİ

COUNCIL OF EUROPE'S COMMITTEE OF MINISTERS DECIDED THAT ISSUES ARISING FROM LENGTHY DETENTION IN TURKEY HAD BEEN RESOLVED

Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi (AİHM) 28 Ocak 2003 tarihli Demirel/Türkiye (39324/98) kararıyla uzun tutukluluk konusunun Türkiye'de önemli bir sorun olduğuna karar vermişti. AİHM daha sonra verdiği benzer kararlarda da; tutuklama, tutukluluğun devamı ve tahliye talebinin reddine ilişkin kararlarda yeterli gerekçe bulunmaması; mahkemelerin adli kontrol veya yurtdışı çıkış yasağı gibi tedbirleri uygulamaması; tutukluluğa karşı etkin ve çekişmeli bir itiraz yolunun bulunmaması ve haksız tutukluluk söz konusu olduğunda tazminat talep edilebilmesi için ceza soruşturmasının/yargılamasının kesinleşmiş bir kararla son bulması şartının aranması gibi hususların, bu alandaki sorunlar olduğunu belirtmiştir.



Bakanlığımız tarafından hazırlanarak 25 Ekim 2016 tarihinde Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi'ne sunulan eylem raporunda AİHM kararlarında belirtilen bireysel ve genel tedbirlere ilişkin Ülkemizde gerçekleştirilen mevzuat değişiklikleri, eğitim ve farkındalık artırıcı faaliyetler, iç hukuktaki içtihat değişiklikleri, Anayasa Mahkemesi kararları gibi gelişmelere yer verilmiştir. Bu rapor sonrasında AİHM'in söz konusu hususta verdiği 196 kararın Demirel grubu altında takip edilen icra süreci, 9 Kasım 2016 tarihinde sona erdirilmiştir. Bakanlar Komitesi ülkemizdeki konuya ilişkin gelişmeleri yeterli bulmuş ve böylece konu bir sorun olmaktan çıkarılmıştır.

In its Demirel v. Turkey (no. 39324/98) judgment of 28 January 2003, the European Court of Human Rights ("the Court" or "the ECtHR") held that the issue of lengthy detention was a significant problem in Turkey. In similar judgments it subsequently rendered, the Court pointed out that the following points were the problems in this area: lack of sufficient reasoning in decisions on placement into detention, the continuation of detention and dismissal of requests for release; courts' failure to implement measures such as conditional bail or prohibition to leave the country; lack of an effective and adversarial remedy to challenge detention; and the requirement that the criminal investigation/proceedings must have been concluded by a final decision in order to be able to request compensation in the event of unlawful detention.

With regard to the individual and general measures indicated in the ECtHR's judgments, developments in Turkey such as the legislative amendments, training and awareness raising activities, case-law changes in the domestic law, and the judgments of the Constitutional Court were included in the action report submitted by our Ministry on 25 October 2016 to the Council of Europe's Committee of Ministers. Subsequent to this report, the execution process of the 196 judgments rendered by the Court in this regard, which had been monitored under the Demirel group of cases, was concluded on 9 November 2016. The Committee of Ministers found the developments with respect to this issue in Turkey sufficient and that lengthy detention ceased to be an issue.

AKPM GAZETECİLERİN GÜVENLİĞİ VE ÖZGÜR MEDYA RAPORTÖRÜ'NÜN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

VISIT OF THE PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE RAPPORTEUR ON MEDIA FREEDOM AND SAFETY OF JOURNALISTS TO THE MINISTRY OF JUSTICE

Avrupa Konseyi Parlamenterler Meclisi Gazetecilerin Güvenliği ve Özgür Medya Raportörü Volodymyr ARIEV ve beraberindeki heyet, 14 Kasım 2016 tarihinde, ülkemize gerçekleştirdikleri ziyaret kapsamında İnsan Hakları Daire Başkanı Dr. Hacı Ali AÇIKGÜL ile görüşme yapmıştır.

Görüşmede, güncel gelişmeler ile Avrupa Konseyi bünyesinde faaliyet gösteren Gazetecileri Koruma Platformunun işleyişi konuları ele alınmıştır.

Within the scope of the visit they paid to Turkey, the PACE Rapporteur on Media Freedom and Safety of Journalist Mr. Volodymyr ARIEV and the accompanying delegation held a meeting on 14 November 2016 with the Head of Human Rights Department Dr. Hacı Ali AÇIKGÜL.

During the meeting, current developments as well as subjects relating to the functioning of the Platform to Protect Journalists operating within the Council of Europe were addressed.

AVRUPA İNSAN HAKLARI MAHKEMESİ İÇTİHADINDA TERÖRLE MÜCADELE VE İNSAN HAKLARI
COUNTER-TERRORISM AND HUMAN RIGHTS IN THE CASE LAW OF THE EUROPEAN COURT OF
HUMAN RIGHTS**Ana Salinas de Frias**

Başbakanlık Kamu Düzeni ve Güvenliği Müsteşarlığı tarafından çevirisi yapılarak yayımı sağlanan bu kitapta, devletlerin terörle mücadelesi Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi içtihadları çerçevesinde insan haklarına saygı ve hukukun üstünlüğü ilkeleri esas alınarak değerlendirilmektedir. Ayrıca çalışmada, Avrupa Konseyi'nin terör alanındaki çalışmalarına ve bu olaylara bakış açısına yer verilmiştir.

In this book, translated and published by the Public Order and Security Undersecretariat of the Prime Ministry, the States' fight against terrorism is examined within the framework of the case-law of the European Court of Human Rights by taking the principles of respect for human rights and the rule of law as basis. Furthermore, Council of Europe's studies and perspective on terrorism are included in this study.

**AVRUPA İNSAN HAKLARI SÖZLEŞMESİ VE TÜRK HUKUKU'NDA SINIR DIŞI ETME,
GERİ GÖNDERME VE GERİ VERME**EXPULSION, REMOVAL AND EXTRADITION IN THE EUROPEAN
CONVENTION ON HUMAN RIGHTS AND THE TURKISH LAW**Dr. Ergin Ergül**

Günümüzde sınır dışı etme, geri gönderme ve geri verme işlemlerinin insan haklarına uygun olarak, bu hakları koruyarak uygulanması gittikçe önem kazanmaktadır. Bu kapsamda kitapta, öncelikle “yabancı, sınır dışı etme, geri gönderme ve geri verme” kavramları ve işlemleri ele alınmış, bunlara ilişkin Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi standartları irdelenmiş, bu standartların Avrupa Birliği hukuku ve mukayeseli hukuka yansımaları incelenerek bu çerçevede Türk hukuku değerlendirilmiştir.

Presently, performing the procedures of expulsion, removal and extradition in compliance with human rights and by protecting these rights becomes increasingly more significant.

Within this scope, the book firstly addresses the concepts and procedures of “aliens, expulsion, removal and extradition” and the standards of the European Convention on Human Rights in this regard. The book then examines the repercussions of these standards on the European Union law and comparative law, and makes an assessment of the Turkish law within this framework.

**AVRUPA KONSEYİ HUKUKU****Pan-Avrupa Hukuk Alanına Doğru**

COUNCIL OF EUROPE LAW

Towards A Pan-European Legal Area

Florence Benoît-Rohmer-Heinrich Klebes

Kitapta 1949 yılında kurulan ve ülkemizin de üyesi olduğu Avrupa Konseyinin anayasal statüsü, kaynakları, yapısı, üye ülkelerin iç hukuklarını uyumlaştırma konusunda kullandıkları araçlar ve Avrupa Konseyinin diğer uluslararası örgütler ile ilişkisi hakkında kapsamlı değerlendirmelere yer verilmiştir.

This book includes comprehensive assessments on the constitutional status, sources and structure of the Council of Europe, which was established in 1949 and of which Turkey is a member, as well as on the tools which it uses for harmonizing the domestic laws of its Member States and on its relations with other international organizations.



SUÇLULARIN İADESİ VE HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ BÜROSU

THE BUREAU OF EXTRADITION AND TRANSFER OF SENTENCED PERSONS

A. Melih KUTLU
Tetkik Hâkimi
Rapporteur Judge

Her geçen gün etkisini daha yoğun yaşadığımız küreselleşme ve devletlerarası sınırların klasik tanımından uzaklaşıldığı günümüz dünyasında; suç ve suçlularla mücadele farklı boyutlar kazanmıştır. Suçluların iadesi ve hükümlü nakli devletlerin bu mücadelede sıklıkla başvurduğu uluslararası adli iş birliği türleridir.

Suçluların iadesi, bir suç nedeniyle hakkında adli merciler tarafından ceza soruşturması veya kovuşturması başlatılan ya da mahkûmiyet kararı verilen bir kişinin, soruşturma veya kovuşturmanın sonuçlandırılabilmesi ya da hükmedilen cezanın infazı amacıyla talep eden devlete teslim edilmesine imkân veren hukuki bir süreçtir. Adli makamlar tarafından aranmakta olan ancak yurtdışında bulunan ve nerede olduğu tespit edilemeyen şahısların, iadelerini sağlamak amacıyla uluslararası düzeyde aranmalarını teminen; İnterpol Genel Sekreterliğince Kırmızı Bülten çıkarılması veya Kırmızı Bülten çıkıncaya kadar herhangi bir gecikmeye mahal vermemek için difüzyon mesajı yayımlanması da suçluların iadesini sağlamaya yönelik işlemlerdir.

Hükümlü nakli ise; mahkûmiyet kararının verildiği devlette (hüküm devleti) çekmekte olduğu hürriyeti

In a world where we feel the effect of globalisation more and more each day and the borders between the countries diverge from the classical definition, the fight against offences and offenders have acquired different dimensions. This fight includes the processes of not only revealing the offences and offenders, but also rehabilitation and reintegration of the offenders. Extradition and transfer of the sentenced persons are international legal assistance methods frequently applied by the countries in the respect of this fight.

Extradition is a legal procedure, allowing the surrender of a person about whom a criminal investigation or prosecution is conducted by the judicial authorities or a conviction judgment is rendered, to the requesting state for the purpose of concluding the investigation or prosecution or enforcement of the imposed sentence. Extradition procedure allows, within the framework of principle of territoriality, the opportunity to the States for trying an offender within its own territory.

On the other hand, concerning the persons who have been searched and detected to be abroad however is unable to be located, the following proceedings are carried out through the Ministry of Interior so as to execute the extradition of these persons:

- Issuing "Red Notice" by the General Secretariat of Interpol,
- Issuing "diffusion message" so as not to cause any delays until Red Notice is issued.

Transfer of the sentenced persons is the transfer of the



bağlayıcı cezasının tamamının veya bakiye kısmının infaz edilmesi için; hükümlünün ailevi, sosyal ve kültürel bağlarının bulunduğu bir diğer devlete nakledilmesidir.

Gerek suçluların iadesi gerekse hükümlü nakline ilişkin ikili veya çok taraflı sözleşmelerde, devletlerin, bu kapsamdaki evrakı birbirine iletmesi ve söz konusu evrakın ilgili sözleşmeye uygunluk denetiminin yapılması için Adalet Bakanlıklarını merkezî makam olarak belirlemektedirler.

2992 sayılı Adalet Bakanlığının Teşkilât ve Görevleri Hakkında Kanun Hükmünde Kararnamenin Değiştirilerek Kabulü Hakkındaki Kanun'un 13/A maddesi ile 6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adli İş Birliği Kanunu'nun 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince Bakanlığımız adına merkezî makamlık görevi Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü Tarafından yerine getirilmektedir.

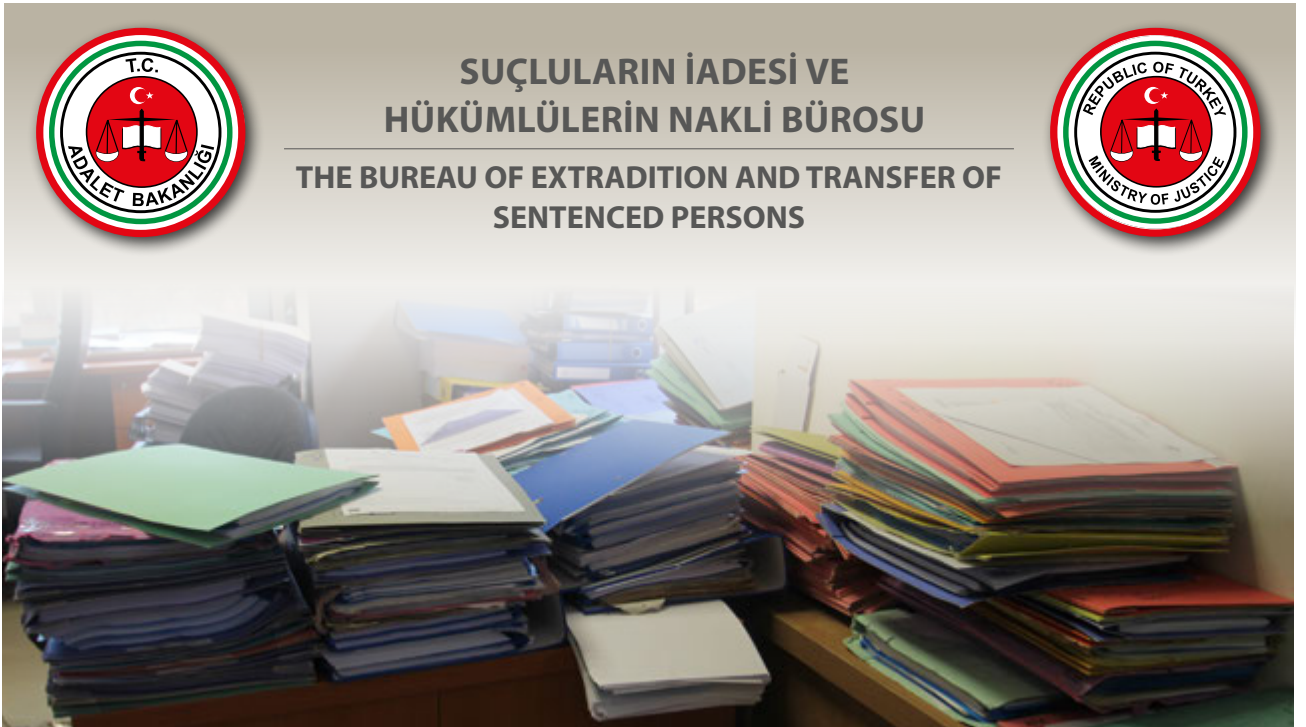
Bu bağlamda; Genel Müdürlüğümüzün suçluların iadesi ve hükümlülerin nakli konularındaki işlemleri, "Suçluların İadesi ve Hükümlü Nakli Bürosu" tarafından ifa edilmekte olup; büro çalışmalarını 1 Şube Müdürü, 2 Şef, 14 Memur ve 1 İstatistikçi toplam 18 personel ile yerine getirilmektedir.

sentenced person from the State which has rendered the conviction judgment (Sentencing State) to another State with which the person has family, social and cultural bonds so as to execute all or remaining part of the sentence consisting of deprivation of liberty.

The Central Authority is the authority which receives and sends the documents for extradition or red notice through diplomatic channels or directly and examines whether the documents comply with the agreement. Generally, the Ministries of Justice are indicated as the Central Authority under bilateral or multilateral agreements on extradition or transfer of the sentenced persons.

The Directorate General for International Law and Foreign Relations is assigned as the central authority in accordance with article 13/A of the Law of 2992 on the Amendment and Acceptance of the Decree Law concerning the Organization and Duties of the Ministry of Justice and articles 2 and 3 of the Law of 6706 on International Legal Cooperation in Criminal Matters.

In this regard, the proceedings concerning extradition and transfer of sentenced persons are carried out by "the Bureau of Extradition and Transfer of Sentenced Persons" under our Directorate General and 1 Branch Director, 2 Chief Officials, 14 Officials and 1 Statistician are assigned to this bureau for bureau activities.



UHDİGM'DEN

FROM THE DIRECTORATE GENERAL
FOR INTERNATIONAL LAW AND FOREIGN RELATIONS (UHDİGM)

AYRILANLAR

Tetkik Hâkimi Abdulvahap DABAKOĞLU
Ankara Adliyesi Hakimi görevine,

Tetkik Hâkimi Tuncay ÇINAR
Ankara Adliyesi Hakimi görevine,

Tetkik Hâkimi Ahmet MOLLAMAHMUTOĞLU
Ankara Adliyesi Hakimi görevine atanmışlardır.

Arkadaşlarımıza yeni görevlerinde başarılar diliyoruz.

EVLİLİK

Bakanlık Müşaviri Canatay ŞANVERDİ ve Selin YONAR
05.10.2016 tarihinde,

Memur İmran KENDİR ve Serdar ÖZER
16.09.2016 tarihinde,

Hizmetli İsrail BALKIŞ ve Fadime YILMAZ
03.09.2016 tarihinde,

Hizmetli Ali İLERİ ve Ülkü Nur BOZKURT
06.11.2016 tarihinde evlenmişlerdir.

Kendilerine ömür boyu mutluluklar dileriz.

DOĞUM

Tetkik Hâkimi Yasin BULUT'un
30.09.2016 tarihinde oğlu,

Tetkik Hâkimi Zafer SALAN'ın
23.11.2016 tarihinde kızı,

Tetkik Hâkimi Yahya Kemal AKSU'nun
22.12.2016 tarihinde kızı,

Hizmetli Tunca ÇAĞLAYAN'ın
04.11.2016 tarihinde kızı dünyaya gelmiştir.

Sağlıklı ve güzel bir hayat diliyoruz.

VEFAT

Önceki Genel Müdürlerimizden
Sayın Ahmet FIRAT vefat etmiştir.
Merhuma Yüce Allah'tan rahmet, yakınlarına ve
sevenlerine başsağlığı dileriz.

PERSONEL WHO HAVE DEPARTED

Rapporteur Judge Abdulvahap DABAKOĞLU
to serve as Judge in Ankara Courthouse

Rapporteur Judge Tuncay ÇINAR
to serve as Judge in Ankara Courthouse

Rapporteur Judge Ahmet MOLLAMAHMUTOĞLU
to serve as Judge in Ankara Courthouse

We wish success in recent duties of our friends.

WEDDING

Ministry Consultant Canatay ŞANVERDİ and Selin YONAR
got married on 05.10.2016,

Public Officer İmran KENDİR and Serdar ÖZER
got married on 16.09.2016,

Servant İsrail BALKIŞ and Fadime YILMAZ
got married on 03.09.2016,

Servant Ali İLERİ and Ülkü Nur BOZKURT
got married on 06.11.2016.

We wish them lifetime happiness.

BIRTH

The son of Rapporteur Judge Yasin BULUT
was born on 30.09.2016,

The daughter of Rapporteur Judge Zafer SALAN
was born on 23.11.2016,

The daughter of Rapporteur Judge Yahya Kemal AKSU
was born on 22.12.2016,

The daughter of Servant Tunca ÇAĞLAYAN
was born on 04.11.2016.

We wish healthy and beautiful life for them.

OBITUARY

One of our former General Directors, Mr. Ahmet FIRAT
passed away. May he rest in peace and we extend our
condolences to his family and relatives.



ULUSLARARASI HUKUK VE DIŞ İLİŞKİLER GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

GENERAL DIRECTORATE FOR INTERNATIONAL LAW AND FOREIGN RELATIONS

Adalet Bakanlığı Ek Binası
Namık Kemal Mah. Milli Müdafa Caddesi No:22
Kızılay - Çankaya / ANKARA

www.uhdigm.adalet.gov.tr

Twitter  @uhdigm_tr @uhdigm_en

Baskı: Ankara Açık Ceza İnfaz Kurumu Matbaası
Adres: İstanbul Yolu 13.km Şaşmaz Hava Müzesi Karşısı Şaşmaz / ANKARA
Tel: 0.312 278 76 10 - Fax: 0.312 278 25 68 - Mail: ancematbaa@gmail.com